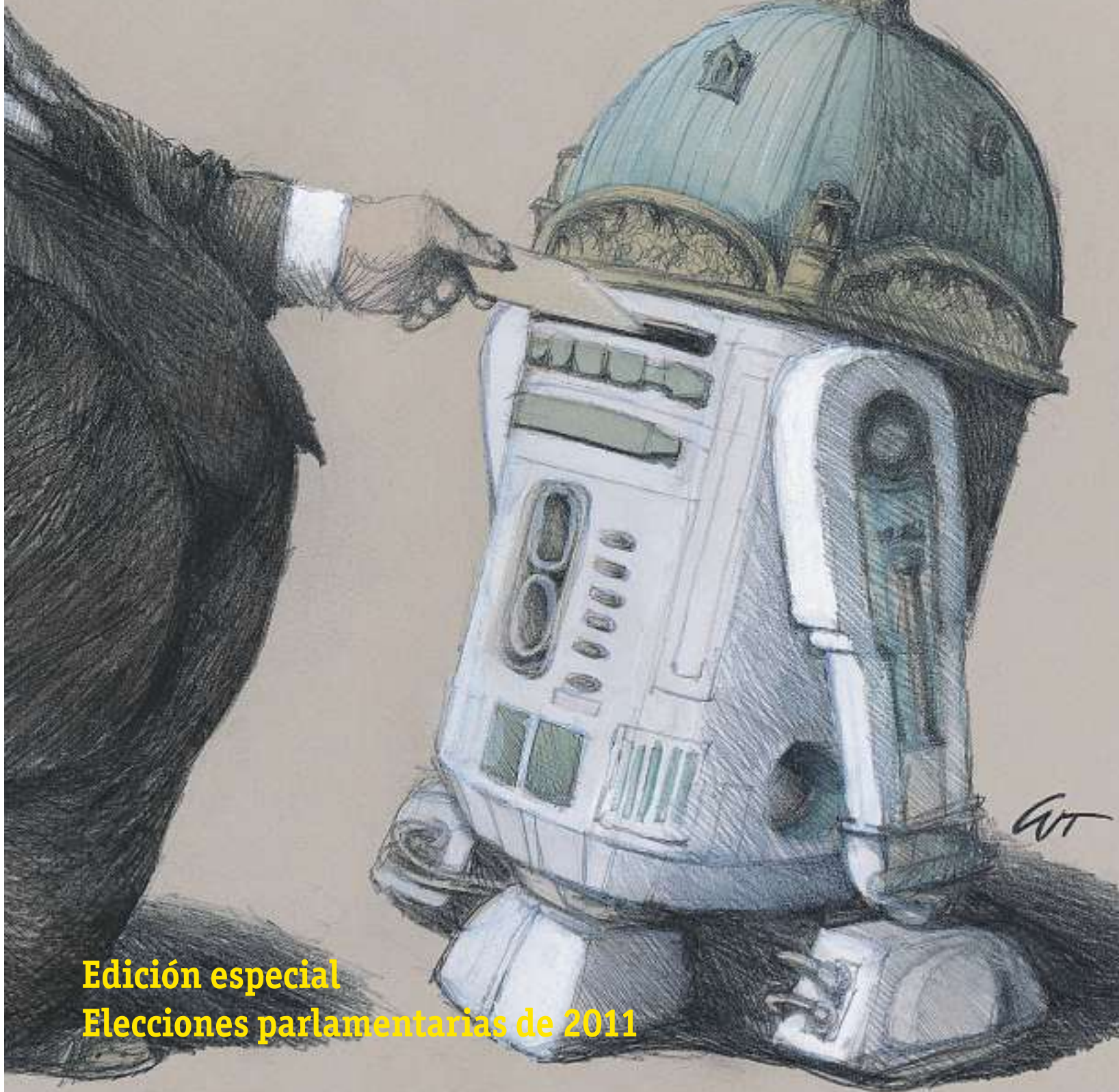


REVISTA PARA LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

PANORAMA

SUIZO

SEPTIEMBRE DE 2011 / N° 4



Edición especial
Elecciones parlamentarias de 2011



Lavaux, Patrimonio mundial de la UNESCO, Región del Lago Lemán

Sabores y colores.

La Suiza de los sabores por supuesto tiene que ver con el queso, el chocolate y los vinos, pero también con mucho más...

Más allá de los grandes clásicos de las especialidades suizas, nuestro país guarda muchos más tesoros gustativos. En Ginebra, saboree un gratinado de cardos, una hortaliza, acompañado de un vino local, ya que el cantón de Ginebra posee la tercera superficie vitícola más importante de Suiza, después de los cantones de Vaud y del Valais. En Zug, podrá comer una porción de torta de cerezas, acompañada de un vasito de kirsch, y en el Jura, degustará el Tête de Moine, un queso que se raspa en capas delgadas en la forma de rosetas. Todo esto solo da una pequeña idea de todas las deliciosas sorpresas que Suiza le depara.

Una cocina llena de colores
Suiza le invita a desviarse de los caminos trillados y a de-

gustar los mil y un sabores de sus regiones. Frutas, legumbres, carnes, pescado de sus lagos y ríos, vinos, quesos y postres componen menús que van a dar color a su estancia. Prepare su escapada sibarita en: www.MySwitzerland.com

Red Suiza

Inscríbase en www.MySwitzerland.com/aso de aquí al 30 de octubre de 2011 y gane una estancia de 2 noches para 2 personas en el hotel Romantik Seehotel Sonne**** en Küsnacht, al borde del lago de Zürich, que comprende dos menús sorpresa en sus restaurantes.

Más información:

MySwitzerland.com
BUSCAR 54432 >>

Escapada vitícola

El castillo de Salenegg, situado en los Grisones, produce vino desde el siglo XI alberga uno de los dominios vitícolas más antiguos de Europa. Aquí, en el país de Heidi, el Pinot negro es el rey y los vinos se producen combinando tradiciones y modernidad.



Idea 1

Más información:

MySwitzerland.com
BUSCAR 37638 >>

¡Al tren!

¿Quién no conoce la fondue de queso y los no menos célebres y crujientes merengues con doble crema de Gruyère? Saboreelos disfrutando de paisajes bucólicos, a bordo del tren retro «La Gruyère» entre Bulle y Montbovon.



Idea 2

Más información:

MySwitzerland.com
BUSCAR 801 >>

Derretirse de placer

En Vevey, a orillas del Lago Lemán, tras un paseo por las viñas de Lavaux, deténgase en casa del artesano chocolatero Poyet quien le propone una vuelta al mundo de sabores chocolateados. De recuerdo, llévase los zapatos de Charlie Chaplin.



Idea 3

Más información:

MySwitzerland.com
BUSCAR 40451 >>



Colaboración entre Suiza Turismo y la Organización de Suizos en el Extranjero (OSE)

Auslandschweizer-Organisation
Organisation des Suisses de l'étranger
Organizzazione degli Svizzeri all'estero
Organisaziun dals Svizzers a l'ester

Suiza Turismo.
MySwitzerland.com



Cambios y reformas

LA CAMPAÑA ELECTORAL DE SUIZA está en plena ebullición. Las elecciones parlamentarias del 23 de octubre, sobre las cuales tiene usted en sus manos el número especial de «Panorama Suizo» dedicado a las mismas, podrían conducir a profundos cambios en la estructura política de todo el país. Y es muy posible que con una nueva repartición de fuerzas políticas en el Parlamento ya no se gobierne conforme a las leyes de la concordancia a la hora de elegir la composición del Consejo federal en diciembre, dice el catedrático Georg Kohler, filósofo especializado en temas políticos, de la Universidad de Zúrich. En la entrevista a partir de la página 12 dice también que esto no sería un buen presagio para el futuro. El gran reto para Suiza es, según Kohler, introducir urgentes y necesarias reformas y al mismo tiempo mantener la identidad suiza.

Naturalmente, en este número dedicado a las elecciones, ofrecemos a los principales partidos la oportunidad de presentar su posición relativa a diversas cuestiones. Y como una campaña electoral también es siempre una fase de grandes promesas, hacemos una retrospectiva sobre los cuatro últimos años y mostramos cómo se votó en el Parlamento de Berna y cuándo se presentaron temas sobre los que votar con repercusiones directas sobre la Quinta Suiza.

Además, tenemos que anunciar cambios en la redacción de «Panorama Suizo». Rolf Ribi, que colaboró estrechamente con esta publicación desde hace decenios, – primero como miembro de la comisión de redacción y a continuación como redactor, ha decidido disfrutar de su jubilación. Con Rolf Ribi perdemos a un colega que, con sus artículos, contribuyó decisivamente a caracterizar la imagen de «Panorama Suizo» a lo largo de los últimos años y al que con toda seguridad echarán de menos numerosos lectores. Agradecemos su trabajo y le deseamos muchos años tranquilos y placenteros en sus viñedos que tanto le gustan.



Barbara Engel

Dos nuevos colegas se incorporaron a la redacción a primeros de junio: Marc Lettau y Manuel Gnos. Lettau vive en Berna y trabaja desde hace muchos años como redactor en varios departamentos del diario «Bund». Tiene raíces en Bulgaria y mantiene una estrecha relación con la Quinta Suiza, ya que parte de su familia vive desde hace muchos años en Tasmania. Marc Lettau dedica su primer artículo para «Panorama Suizo» al sistema de milicias en la política suiza. Manuel Gnos fue durante diez años director de la redacción online del «Bund». Actualmente trabaja como periodista independiente y organizador de eventos culturales en el Café Kairo, en Berna, y no sólo será autor, sino que apoyará asimismo a la redacción en el uso de los nuevos medios. De hecho, ya hemos introducido una primera innovación: Ya existe una aplicación de «Panorama Suizo» para iPad y Android.

También es una novedad que la información de la rúbrica Noticias del Palacio Federal y de la OSE se encuentran ahora siempre en las últimas páginas de «Panorama Suizo», lo que facilitará la búsqueda de estas informaciones y de la rúbrica Consejos.

Por último, quiero animarles una vez más a que participen en las elecciones, ya que una gran participación electoral de la Quinta Suiza aumentará asimismo la importancia que se conceda a sus problemas.

BARBARA ENGEL

5

Buzón

5

Leído: Suiza, atentamente observada

7

Visto: Franz Gertsch, el reservado artista suizo y sus gigantescas obras

8

La política se convierte progresivamente en una profesión – con efectos financieros

12

Entrevista con un filósofo político sobre la campaña electoral, la UE, Christoph Blocher y el éxito de la esquizofrenia suiza

16

Los temas candentes de la campaña electoral son la inmigración y la libre circulación de personas

18

El Consejo federal quiere una Suiza sin centrales nucleares

20

Los principales partidos responden preguntas sobre el futuro de Suiza

23

¿Qué han hecho los partidos políticos por la Quinta Suiza?

24

Candidatos al Consejo nacional procedentes de la Quinta Suiza se presentan

26

Información de la OSE

28

Noticias del Palacio Federal – Información sobre el proceso electoral

31

Ecos

Foto de la portada: El caricaturista zuriqués Peter Gut ha contribuido a esta edición especial de «Panorama Suizo» con diversas ilustraciones, aportando, como agudo observador con un gran sentido del humor, sorprendentes perspectivas de los sucesos políticos de Suiza.

IMPRESIÓN: «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 38º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 395000 ejemplares. Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.

■ **DIRECCIÓN EDITORIAL:** Barbara Engel (BE), jefa de redacción; René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Marc Lettau (MUL); Manuel Gnos (MAG); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio -Federal». Relaciones con los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ **DISEÑO:** Herzog Design, Zúrich ■ **DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Teléfono: +41313566110, Fax +41313566101, PC 30-6768-9. ■ **E-MAIL:** revue@aso.ch ■ **IMPRESIÓN:** Swissprinters St. Gallen AG, CH-9001 San Gall. ■ **CAMBIO DE DIRECCIÓN:** cuando se mude, comuníquese su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.-/CHF 50.- (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ **INTERNET:** www.revue.ch

Cierre de la presente edición: 18/07/2011

Stauffacher se removería en la tumba

La Confederación es única en el mundo y debe seguir siéndolo. La votación sobre la prohibición de los minaretes y la de la expulsión de delincuentes extranjeros son señales muy claras de que los helvéticos están hartos de la multiculturalidad. ¿Qué beneficios les aporta la UE? Lo cierto es que ha resultado ser una institución que se traga literalmente el dinero, y si Suiza se adhiriera a ella, nuestra libertad se vería limitada. Las desventajas son innumerables. Está claro el resultado de una idiotéz así. Stauffacher se removería en su tumba si viera cómo nos someternos a la esclavitud de la UE para ser dirigidos por Bruselas.

BERNHARD BALMER, SCHOPFHEIM

Sin contar con el pueblo

Me quedé muy sorprendido al leer el artículo sobre la SRG/SSR. Para mí y para muchos otros no es más que un puro «lavado de cerebro». Nuestra radio y nuestra televisión son una verdadera catástrofe desde que están en manos de Weck, Matter y Schawinsky, entre otros. No puede ser «más de izquierdas». «Arena», y todas las emisiones políticas, son una auténtica ridiculidad. ¡Menos mal que tenemos otras opciones! La mayoría de los suizos opta por otras cosas, lo sé muy bien, desde que cambió la directiva de la SRG/SSR. ¡Deberían estar más próximos al pueblo! ¿Y qué pretenden con estos recurrentes homenajes al Sr. Kreis? ¡No se puede tolerar que juzguen sin contar con el pueblo suizo!

HEIDI NAJADI, POR E-MAIL

Emisora publicitaria de bajísima calidad

Pasé una semana en Suiza y «disfruté» de la televisión suiza. ¡El país no se merece esa emisora publicitaria de tan bajísima calidad! Los programas son cortos, los anuncios largos y pesados, los

reportajes del extranjero breves y superficiales. Tras esa avalancha de anuncios aparece siempre como «tema» el tiempo. No importa que las emisiones sean de izquierdas o de derechas, lo principal son los anuncios. No entiendo por qué lo aguanta la gente. Espero que por lo menos les salga gratis.

RUTH SCHENKER, AMBERES

Agradecimiento

Queremos agradecer una vez más a la redacción de «Panorama Suizo» la presentación. Sobre todo la última edición de junio de 2011 es extraordinariamente interesante, actual, amena y logra reunir en poquísimo espacio una gran cantidad de temas interesantísimos, como el artículo sobre Max Frisch o, con «Construido y vendido», un buen artículo sobre la SRG/SSR, la exigencia de transparencia sobre las donaciones a partidos o para financiar campañas electorales, observaciones sobre el efecto Fukushima, la retrospectiva sobre el sufragio femenino, la perspectiva de los espectáculos veraniegos al aire libre y el retrato de Fabian Cancellara. El nuevo equipo de la revista merece un gran elogio por integrar todo en una sola y fascinante edición.

R.+R. FIECHTER, LLORET DE MAR

La libre circulación de personas y la Quinta Suiza

Rescindiendo los acuerdos de libre circulación de personas con la UE y los convenios bilaterales, los más perjudicados serían sobre todo los jóvenes de la Quinta Suiza que empezaron su formación profesional o sus cursos de perfeccionamiento después del 1 de junio de 2002 en Suiza, que hasta ahora podían contar con la convalidación de esos cursos por parte de la UE. Si se rescinde el acuerdo de libre circulación con la UE, dichos cursos no serían ya automáticamente convalidados, y se penalizaría sobre todo a los jóvenes.

UDO ADRIAN ESSERS, KÜSSNACHT
(ANTES RESIDENTE EN AQUISGRÁN)

¡QUÉ COMPLICADAS SON LAS REGLAS SUIZAS del brindis comparadas con las británicas! No basta con dirigir al grupo un desenfadado «Cheers» y beber un sorbo, no, aquí se celebra todo un ritual: mirar directamente a los ojos, elevar la copa, decir «zum Wohl» y llamar a la persona con la que se bebe usando su nombre de pila. Según la situación, este ritual se corona con un beso en la mejilla. No se puede beber hasta que todo el grupo termina el proceso – y éste puede ser largo. Otra cosa debe saber el perfecto invitado en una casa privada en Suiza: Uno sólo se debería comportar como un invitado. Uno no puede llenar por sí mismo las copas ni llevar los platos a la cocina si no se lo piden, porque la anfitriona podría interpretarlo como discreta crítica a su ineficiencia.

Diccon Bewes conoce muy bien los usos y costumbres y la mentalidad de los suizos. Este escritor de viajes británico que trabaja en Suiza ha escrito un entretenidísimo libro sobre este país en el corazón de Europa, a modo de espejo para los suizos y de perfecto compendio para los huéspedes, una obra de obligada lectura para los extranjeros deseosos de integrarse. El título es sumamente elocuente: «Swiss Watching». En él, el autor observa con todo detenimiento.

Es una obra singular, una peculiar guía de viajes, inimitable a la hora de explicar la topografía, la economía, la sociedad, la vida cotidiana, el sistema político y la historia del país, en la que el autor no deja piedra sin remover. Con mucha gracia y simpatía, Diccon Bewes muestra con precisión helvética y humor británico por qué Suiza funciona como funciona. Conoce las particularidades del país mejor que muchos suizos, y no escatima detalles estafalarios de un país que mima su tradición e idiosincrasia mientras rompe moldes produciendo todo tipo de revolucionarias innovaciones. Una y otra vez aligera sus textos introduciendo reportajes. Por ejemplo cuando viaja al Tesino para visitar una fábrica de chocolate y a continuación retrata ese cantón „sureño“ calificándolo de entramado más contradictorio «en un país lleno de anacronismos y contradicciones», y dice que, si bien está claro que no pertenece a Italia, bien mirado, tampoco totalmente a Suiza. Una y otra vez, el autor sorprende a sus lectores con comparaciones muy acertadas: «Los cantones tienen el tamaño de los condados ingleses pero el poder de Estados federales de EE.UU.». Y el pequeño Scheidegg, donde los viajeros hacen transbordo para viajar en el ferrocarril del Jungfrau, le recuerda más bien a Piccadilly Circus, en Londres, que a un sosegado paisaje alpino. A Bewes le impresiona la compacidad de la topografía suiza: Sólo 70 Km de línea directa separan el punto más alto (la cima del Dufour, a 4634 m) del



más bajo del país (Ascona, 193 m). «Eso correspondería a una diferencia de altitud de 4400 metros entre las ciudades británicas de Leeds y Sheffield». El libro está perfectamente documentado y su estilo es muy fluido. Además de la impresionante cantidad de documentación, abunda en pasajes cálidamente irónicos. Tras su lectura, la conclusión es que Suiza es un país insólito e incluso un tanto exótico.

JÜRIG MÜLLER

DICCON BEWES. *Swiss Watching: Inside Europe's Landlocked Island*. Nicholas Brealey Publishing, Londres/Boston 2010, 310 páginas. (Sólo disponible en inglés; la traducción al alemán de la editorial Malik, en Múnich, estará disponible a partir de marzo de 2012)



SwissCommunity.org

The platform for the Swiss Abroad

“The SwissCommunity platform networks Swiss people worldwide via the web.”



Ursula Deplazes

Researcher from Graubünden, living in Rome



“Networking plays an important role among the Swiss abroad – both personally and professionally.”



Urs Steiner

Teacher from Berne, head of the Swiss School in Peru



“Get to know other Swiss people abroad, exchange useful addresses, find out about Switzerland ... I can do all these things on SwissCommunity.”



Daniel Keller

Manager from Zurich, living in Hanoi



“The local experience of Swiss people can be very valuable to an international consultant like me.”

- ✓ Network with other Swiss abroad
- ✓ Keep up to date on relevant news and events
- ✓ Find an apartment – or the best fondue in town
- ✓ Discover Switzerland



Sign up for free membership

www.swisscommunity.org

SwissCommunity partners

Switzerland Tourism.
MySwitzerland.com



swissinfo.ch

SCHWEIZER NEWS - WELTWEIT

Man Rey
Übersetzungen GmbH

MEDIAparx



CLS COMMUNICATION

Retrospectiva. Franz Gertsch es un artista muy reservado, uno al que no le gusta llamar la atención. Y sin embargo, este hombre de 81 años es actualmente uno de los principales artistas suizos. Gertsch, de Rüscheegg (en el cantón de Berna), se hizo famoso a nivel internacional en los años setenta con sus retratos y dibujos hiperrealistas. Hoy, los coleccionistas se disputan sus obras en el mundo entero. Técnicamente singulares son sus grabados en madera de gran formato. El Museo de Arte de Zúrich muestra, junto con el recientemente acabado «ciclo de las estaciones», una maravillosa retrospectiva de la obra de Gertsch.



Franz Gertsch



Johanna I 1983-1984, 330 x 340 cm,
Acrilato sobre algodón



Silvia III, 2003-2004, 315 x 290 cm,
Técnicas mixtas sobre algodón



Primavera 2011, 325 x 480 cm



Verano 2009, 325 x 490 cm



Otoño 2008, 325 x 490 cm



Invierno 2009, 325 x 480 cm

El largo adiós de la política de tiempo libre

El concepto de milicias está profundamente arraigado en la política suiza. Domina la imagen de políticos que, además de ejercer su correspondiente profesión, ofrecen sus servicios a la comunidad. No obstante, a nivel nacional los políticos de milicias se han convertido en figuras exóticas cada vez menos comunes. Incluso escasean en los municipios donde la cercanía al pueblo es especialmente importante. La democracia de milicias suiza se está convirtiendo en un mito. Por Marc Lettau

Las elecciones nacionales están a la vuelta de la esquina, los políticos de todos los partidos son omnipresentes y se ofrecen para ocupar un puesto legislativo al más alto nivel. Uno se puede imaginar la democracia típicamente suiza más o menos así: al fondo de la sala hay una vitrina con los trofeos del club de tiro; delante, en la sala, el consejero comunal da una charla y aproximadamente 50 ciudadanos asisten a la reunión comunal y escuchan atentamente. Mueven la cabeza en señal de asentimiento cuando se presenta el orden del día, algunos solamente cuando se trata de asuntos críticos. La nueva organización escolar recibe un aplauso; se aumentarán los impuestos para tenencia de perros; se decide una determinada inversión para retirar la nieve; se invierten 10.000 francos para renovar el bar del club de fútbol, y es que, al fin y al cabo, el club de fútbol «es la institución social más importante del pueblo»; a regañadientes se aprueba una contribución para instituciones culturales en la capital del cantón.

El consejero comunal que se sienta en las primeras filas se siente satisfecho por la aprobación «del pueblo». El caso es que también él forma parte «del pueblo». Ningún miembro del gobierno comunal ha hecho ningún curso para directivos con cargos políticos. Todos ellos sacrifican su tiempo libre para su mandato político y consagran muchas tardes a realizar los pequeños trabajos políticos, bien alejados de los grandes escenarios. La compensación financiera suele ser muy modesta. Al final de la legislatura reciben quizá una botella de vino y un ramo de flores para las esposas a las que no se ha dedicado demasiado tiempo por la política.

Lo normal a nivel municipal

En los aproximadamente 2800 municipios de Suiza, o sea donde la política afecta más

directamente a los habitantes y su contacto con el Estado es más directo, lo normal es la política de milicias. El 94% de las mujeres y los hombres que conforman los gobiernos comunales son políticos totalmente de milicias. Ellos son políticamente responsables de aproximadamente un tercio de las prestaciones estatales de toda Suiza – y lo hacen como si se tratara de una actividad de ocio. También cuatro de cada cinco alcaldes son «milicianos», hombres y mujeres cuya experiencia procede de la vida cotidiana profesional y familiar normal. Sólo

El cantón de Glarus tenía 25 municipios en 2010, ahora sólo quedan tres.

en municipios con 50 000 habitantes o más, los miembros del gobierno local pueden contar con horarios de trabajo regulares y salarios apropiados. Pero por término medio los municipios tienen menos de 1200 habitantes, y así el sistema de milicias caracteriza la imagen de la política suiza, porque los políticos de milicias están considerados como cercanos al pueblo, no sencillamente obligados a seguir preceptos de su partido, sino que más bien son partidarios del consenso.

Por ejemplo Walter Zürcher, de Merlach

Uno que refleja la imagen típica ideal del político de milicias en Suiza es el alcalde del municipio friburgués de Merlach, miembro del gobierno municipal desde hace 35 años. Afirmo que quiere tener influencia allí donde se crió, y cuenta que «se fue colando» en la política cuando era un «chiquillo descarado», aunque nunca militó en ningún partido. Para él, entretanto en edad de jubilación, la política no es un medio para ascender personalmente, y añade, casi disculpándose, que nunca se ha sentido atraído por «cargos políticos demasiado elevados», que nunca quiso ser candidato para el Parlamento can-

tonal y jamás soñó con ser consejero nacional. Se limita a «seguir siendo humano, saber escuchar a los ciudadanos, comprenderlos». Este alcalde está satisfecho, porque en Merlach, una media del 20% de los ciudadanos asiste a las reuniones municipales. Comparativamente, esta cifra es muy elevada. Además, para él es una confirmación de sus ideas el hecho de que la gente siga debatiendo tras las reuniones municipales mientras beben y toman un aperitivo, «y estas charlas duran a veces más que toda la reunión».

Zürcher se asemeja mucho al «político moderno» tal y como los padres fundadores de la Suiza contemporánea se habían imaginado. Con la Constitución Helvética impuesta de hecho por Francia en 1798, se amplió definitivamente el concepto de las milicias para aplicarlo no sólo al servicio militar obligatorio sino también a la política. Y según la Constitución, todo ciudadano estaba obligado a cumplir el servicio militar, al ser un «soldado nato de la madre patria». Además, cada ciudadano mayor de edad debería jurar en la «estación más bella del año» y en presencia «de padres y autoridades», «servir a su madre patria y a la causa de la libertad y la igualdad como buen ciudadano digno, puntual y diligentemente, con un odio justificado al desenfreno».

Y si bien la Helvética duró muy poco, las repercusiones sobre otros ordenamientos jurídicos de la moderna Suiza son inmensas. El hecho de encomendar importantes misiones estatales para una determinada duración a ciudadanos individuales se convirtió en la norma: se trataba de no formar un Estado con una Administración donde los magistrados ostentaran el poder.

El brillo se va apagando

Pero la democracia de milicias está acorralada. A todos los niveles del Estado: municipal, cantonal y federal, los problemas

por resolver no sólo son mucho más numerosos, sino también mucho más complejos. Temas globales como la migración de refugiados, el cambio climático y la política energética tras Fukushima repercuten hasta los últimos niveles de las instituciones estatales. Al mismo tiempo crecen las expectativas de los ciudadanos. El que hace política sólo "de pasada" a menudo no satisface dichas expectativas, con la consiguiente remodelación política continua. Se realizan agrupamientos de municipios, otros son cada vez más grandes. Además, los municipios reducen el tamaño de sus gobiernos. Ambas cosas requieren estructuras cada vez más profesionales. El ejemplo más representativo es el del cantón de Glarus. El año pasado todavía contaba con 25 municipios. Actualmente sólo tiene 3. Reto Steiner, catedrático de Ciencias Empresariales en la Universidad de Berna, parte de la base de que en los próximos años desaparecerán cientos de municipios. Con el tiempo, quizá ni siquiera el pintoresco municipio tesinés de Corippo podrá resistirse a esta tendencia: este pueblo del Valle Verzasca es el municipio más pequeño de Suiza, con 18 habitantes, y allí cada adulto ocupa un cargo en el Consejo municipal o bien en una comisión, constituyendo así una

democracia de milicias en su forma más consecuente.

Políticos a tiempo total

La democracia de milicias está mucho más amenazada a nivel cantonal y nacional que en los municipios. Según los últimos estudios, el concepto de milicias en la política está muy bien visto y se le cita a menudo, pero va perdiendo importancia. El «auténtico político de milicias» es, de hecho, un elemento exótico en las instituciones federales de Berna: en la pequeña Cámara, el Consejo de los Estados, todos los políticos son considerados, sin excepción, políticos profesionales. Y si además de ejercer su mandato político tienen otra ocupación remunerada, ésta suele estar directamente relacionada con su mandato político. En el Consejo Nacional, es decir la gran Cámara, la situación es similar. El año pasado, un estudio subvencionado por el Fondo Nacional demostró que los consejeros nacionales dedican una media del 57% de su horario laboral a su mandato político. Lo cual quiere decir

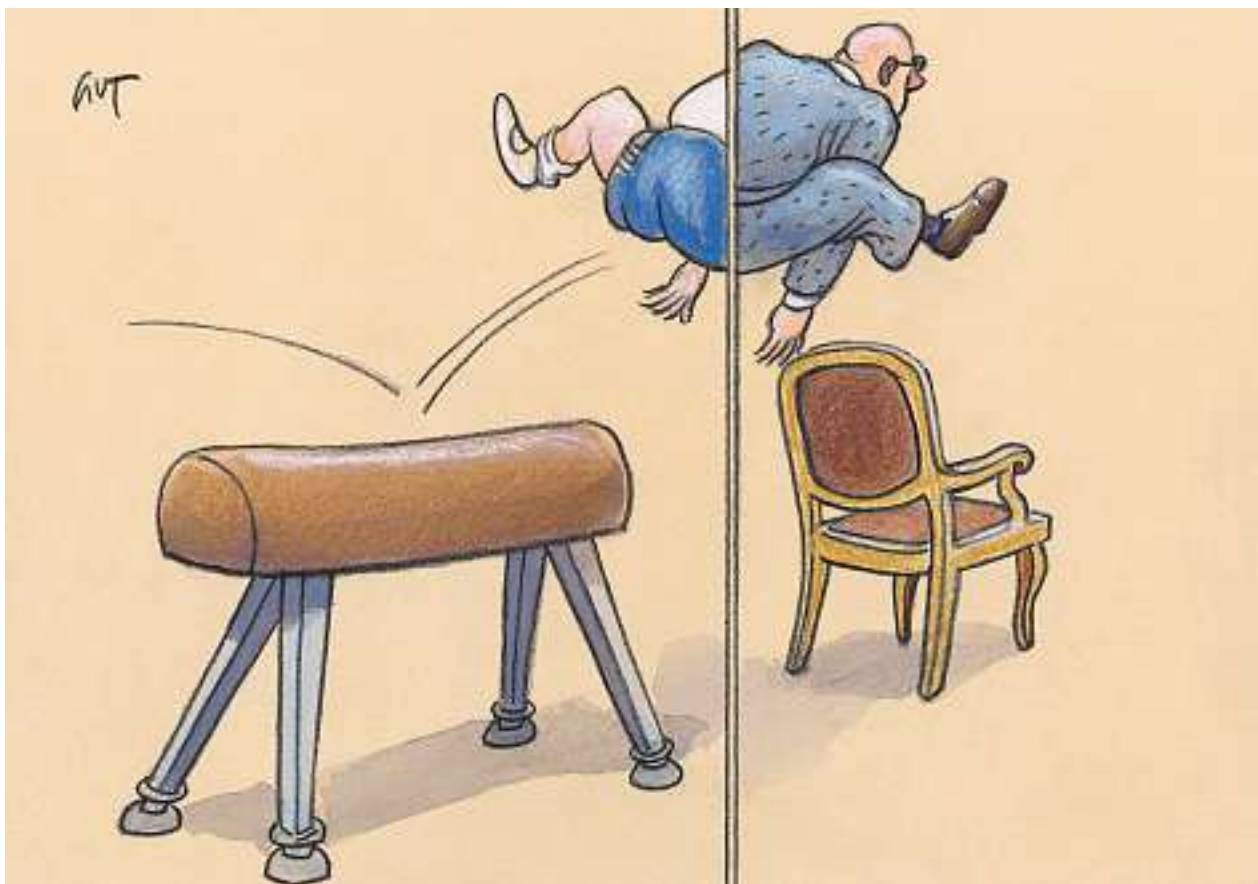
que, también para los consejeros nacionales, la política es su profesión principal. Los investigadores afirman que sólo en el caso de un 10% de todos los miembros del Consejo nacional se puede decir que se trata más o menos de «políticos de milicias».

La democracia de milicias sigue sirviendo bajo la cúpula del Palacio Federal como valla protectora moral.

¿Y eso qué tiene de malo?

Cero por ciento de milicias en el Consejo de los Estados. Diez por ciento en el Consejo nacional.

¿Y eso qué tiene de malo? El progresivo alejamiento de la política nacional del ideal de democracia de milicias suscita al menos temores y recelos, sobre todo por la cuestión financiera. Y como las carreras políticas en Berna ya no son actividades de ocio, sino trabajos muy exigentes para ganarse la vida, aumentan las cantidades invertidas en la campaña electoral. Hace tiempo ya que los candidatos ambiciosos invierten en su campaña electoral, según el cantón, decenas de miles de francos. Ciertos partidos cantonales exigen ya sólo para una buena clasificación en la lista electoral hasta 40 000 francos. Tim Frey, secretario general del Partido



Demócrata Cristiano, recalcó hablando con “Panorama Suizo”, que, por ejemplo en el cantón de Zúrich, quien no invierte al menos entre 50 000 y 100 000 francos en la campaña electoral, «es desde el principio un cadáver en la lista», o sea que no tiene ninguna posibilidad. Según cálculos de observadores políticos, para las elecciones de este año al Consejo nacional y al de los Estados se invertirán unos 100 millones de francos. En 2007 fueron aproximadamente 50 millones. El rápido aumento de las sumas invertidas incrementa los temores, o según se mire las insinuaciones, de que los políticos dependen cada vez más de grupos de interés que disponen de grandes capitales.

¿Más transparencia gracias a una iniciativa?

No obstante, la democracia de milicias sigue sirviendo bajo la cúpula del Palacio Federal como valla protectora de la ética y la moral. A veces, el Parlamento mismo pone freno a los abusos y aprueba propuestas para evitar que se pueda comprar la política. En esta tradición de medidas correctoras se podría encuadrar la llamada Iniciativa en Favor de la Transparencia, para la que actualmente se recogen firmas. Esta iniciativa popular, lanzada principalmente por políticos jóvenes, exige que los miembros del Consejo nacional y el de los Estados declaren sus ingresos secundarios. Se trata sobre todo de los más de 2000 mandatos de Consejos de Administración que detentan los parlamentarios. Hablando con “Panorama Suizo”, el consejero nacional de San Gall Lukas Reimann (de la UDC) de 29 años, considerado la fuerza motriz de esta

iniciativa, dice que es imprescindible reaccionar ante la “marea de mandatos”, y que “demasiados parlamentarios no se orientan por los problemas de los ciudadanos ni del país, sino por los intereses de sus patrocinadores”.

Afirma que la lucha de los lobistas va en aumento, que los intentos de ejercer presión cada vez son más atrevidos, y que todo esto es, “en parte lógico”, ya que, “cuanto más intenta regular el Estado, surgen más intentos de ejercer presión”, por ejemplo por parte

Las exigencias son enormes: Quien hace política «de pasada», a menudo no puede satisfacer las expectativas.

de los bancos o de los sectores sanitario, energético y de telecomunicaciones. ¿Pero qué es lo que quiere lograr Reimann con su iniciativa? ¿Contribuir a salvar el sistema de milicias en la política? “De alguna manera, sí”, dice Reimann, porque para él, el político de milicias no es “ningún mito” y sigue siendo “el ideal”. Y dice que los políticos pueden mantenerse fieles a la mentalidad de milicias, pese a toda la profesionalización del sector, basta con no alejarse completamente del pueblo ni pasar a pertenecer a una élite totalmente desvinculada”. Mantiene que declarar los ingresos secundarios es una poderosa medida correctiva necesaria desde hace tiempo, y subraya: “el mercado de influencias sobre

la política nacional hace tiempo que es un mercado de miles de millones.”

“Desprofesionalización”

¿Y cómo ve las cosas un típico representante de ese mercado tan furiosamente criticado por Reimann? Kuno Hämisegger, economista, empleado de la Asociación de Banqueros Suizos y uno de los más importantes lobistas de Suiza, le da la razón a Reimann al menos en un punto, afirma que el mercado de los lobbies crece en Suiza de forma realmente “explosiva” y que a los clásicos lobistas ahora se junta un sinfín de “consejeros estratégicos”, pero que todo eso no es “ningún problema mientras esté claro quién está a favor de qué”. Por eso, Hämisegger “no apoya en absoluto” la propuesta de Reimann, por partir de una imagen insultante de los políticos como personas de bajos instintos que se dejan comprar. Esta imagen es totalmente falsa, y opina que precisamente gracias a los lobistas los políticos federales son capaces otra vez de tomar decisiones políticas fundadas e independientes, incluso en lo referente a temas extremadamente complejos.

¿No es posible hacer una política federal competente sin lobistas? Hämisegger responde que las enormes interconexiones entre la política y el mercado de la información no resultan de la “profesionalización de la política” sino que son una consecuencia inmediata de su “desprofesionalización”. Añade que, originalmente, se podía esperar de la democracia de milicias que integrara en la política federal a todos los grupos profesionales y de población y se sirviera del “know-how” de los mismos, pero que por el contrario con los actuales “políticos a tiempo total” los conocimientos adquiridos en el ejercicio de la profesión original cada vez juegan un papel menos importante: “Se alejan de su rutina profesional, se “desprofesionalizan” y se vuelven a encontrar en una vida cotidiana política extremadamente compleja, en la que tienen que adquirir los conocimientos necesarios para tomar decisiones.” Un gran agravante, opina, es que sólo una minoría de los políticos elaboran por sí mismos propuestas para solucionar problemas: “sólo una minoría “fabrica productos políticos”, en principio, la mayoría “vende productos políticos”, cuya aplicación haya contribuido, en todo caso, a determinar.” Y cuando los portadores de conocimientos especializados comparten sus conocimientos y sus intereses

EL PLR Y EL PDC TIENEN, CON GRAN DIFERENCIA, EL MAYOR NÚMERO DE MANDATOS

Los miembros del Parlamento federal tienen actualmente 2045 mandatos en consejos de administración u otros gremios directivos, un 15% más que hace sólo un año. El grupo parlamentario del PLR es el que tiene más mandatos, un total de 583, seguido de cerca por el grupo parlamentario del

PDC/PEV/PVL, con 565 mandatos. Juntos ocupan un 56% de todos los mandatos. Con ellos, el PLR y el PDC representan capital de empresa por un total de 11 000 millones de francos, lo que, según un estudio de la empresa Credita, corresponde al 92% de la capitalización de todos los mandatos. En el Consejo nacional, Paul-André Roux, del PDC, bate el récord: este experto de finanzas del Valais ocupa un cargo en 58 gremios.

Le sigue, en el Consejo de los Estados, el zuriqués Félix Gutzwiller, del PLR, con 24 mandatos. Pero hay mandatos y mandatos...

El político federal que representa más capital es, según el estudio, el consejero de los Estados Jean-René Fournier, del PDC del Valais, que con “sólo” once mandatos representa empresas con un capital de 47 000 millones de francos. (mul)

con políticos, hablamos de “lobbying”, es decir actúan como grupo de presión, pero él opina que “esto no es en absoluto lo contrario de la transparencia”. Así que este lobista llega a la siguiente conclusión: “Probablemente, la democracia de milicias se está convirtiendo en un mito” pero la iniciativa en pro de la transparencia es “extremadamente populista” y no vela por ningún sublime ideal, porque quien fuerza a los políticos a un “striptease” permanente, atemoriza de verdad a “los normales” que así no se atreverán a meterse en política, dejando el campo libre a “los fanáticos, los populistas y los narcisistas”.

¿Son los “jóvenes” los “mejores”?

Reimann, desde su elección al Consejo nacional, el más joven de Consejo, aconseja también, como contribución “contra la política apollada”, elegir sobre todo a políticos jóvenes, porque los jóvenes, a diferencia de “los viejos zorros políticos”, no ocupan puestos en docenas de consejos de administración, y suelen seguir sus ideales políticos.

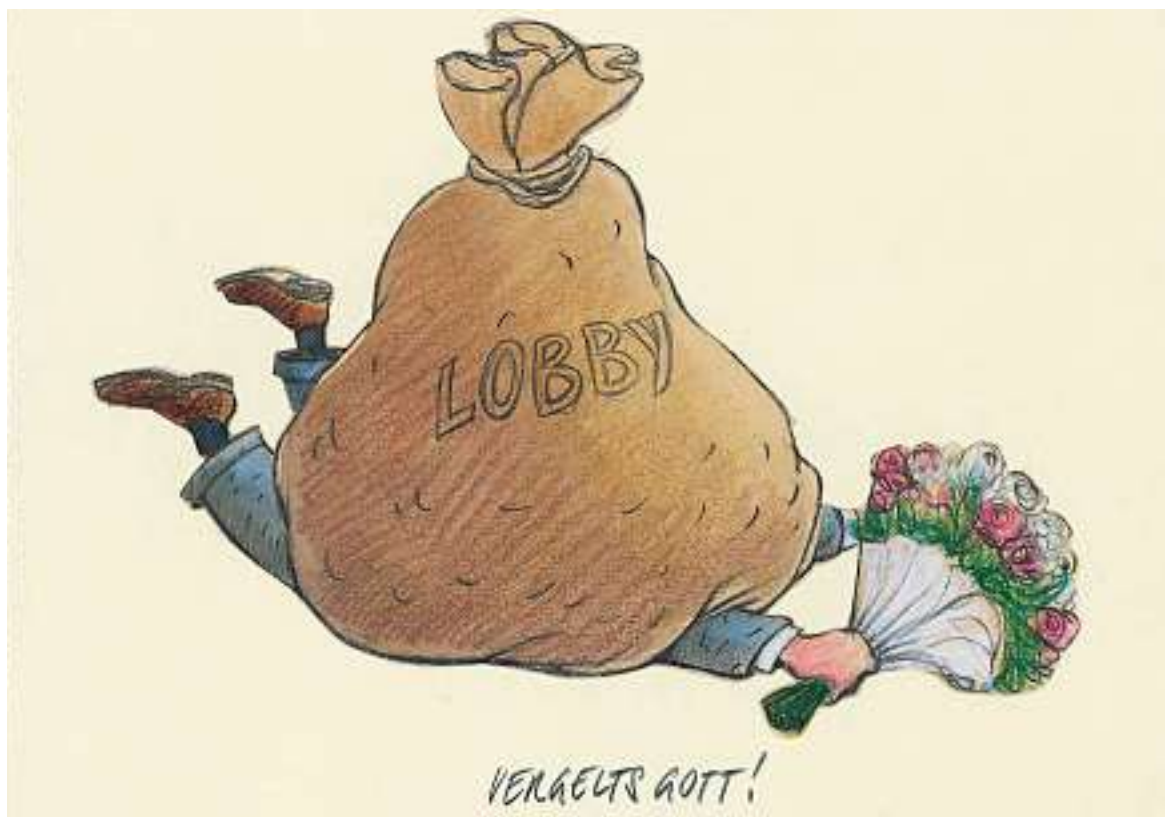
Demasiados parlamentarios no se orientan por los problemas de los ciudadanos, sino por los intereses de sus patrocinadores.

Además, opina, los jóvenes están muy poco representados. Cabe preguntarse si, efectivamente serían los jóvenes quienes, con su lozanía y su integridad, contribuirían a salvar ciertos principios fundamentales de la política de milicias para incorporarlos a la nueva era. La consejera nacional Evi Allemann, del Partido Socialista de Berna, hasta la elección de Reimann la más joven del Consejo, piensa de otro modo, y cree que precisamente los más jóvenes no hacen en absoluto una política “de milicias”, sino que se concentran totalmente en su mandato político. No obstante, también Allemann dice que los jóvenes “tenden a ser más independientes” porque ocupan menos cargos en consejos de administración”, lo que disminuye las interdependencias financieras, pero que por lo demás es cierto que “justamente entre los consejeros nacionales hay poquísimos políticos de milicias clásicos.” Afirma que, hoy en día, quien quiera participar en la política nacional, tiene que organizar su trabajo político de modo muy profesional y “apenas dispone re-

gularmente de tiempo para ejercer seriamente cualquier otra profesión no relacionada con su mandato.”

¿Una invasión de “milicianos”?

¿Así que la democracia de milicias no es más que un mito? ¿Tendríamos que disponer de reglas de transparencia más estrictas para salvar algún otro punto clave de la democracia de milicias? A la hora de discutir sobre este tema no debemos olvidar que la vida cotidiana en Suiza, dejando de lado la política, se caracteriza tanto por el trabajo de milicias como en ningún otro país, y además de los que dedican su tiempo libre a la política, cientos de miles de personas trabajan voluntariamente en innumerables asociaciones, prestando así un gran servicio a la sociedad. La densidad del número de asociaciones en Suiza es la mayor del mundo, y existen más de 300 000. Aproximadamente la mitad de la población participa en alguna. Una de cada cuatro personas hace trabajos no retribuidos para alguna institución. Y tal densidad de asociaciones y de personas que participan en trabajos de voluntariado se consideran por lo general indicios de una gran capacidad de autonomía y organización propia, y de aptitud para el sistema de milicias de una sociedad.



¡Que Dios se lo pague!

«Entre el complejo de inferioridad y los delirios de grandeza»

Suiza tiene un gran problema: Encontrar la manera de realizar reformas urgentemente necesarias sin perder la identidad al hacerlo, dice Georg Kohler, catedrático de filosofía política. Afirma que la figura dominante en la política suiza es y seguirá siendo de momento Christoph Blocher, al que considera capaz de muchas cosas, según afirma en la entrevista concedida a Barbara Engel y Marc Lettau.

«PANORAMA SUIZO»: *Se dice que la campaña electoral 2011 será la más cara de todos los tiempos y estará caracterizada en mucha mayor medida por la polémica que por la objetividad, según anuncian los observadores políticos desde hace tiempo. Ahora ya sólo faltan unos tres meses hasta las elecciones. ¿Qué opina ahora de la campaña electoral?*

GEORG KOHLER: Los temores relativos a la polémica y la falta de objetividad son lógicos. Y aun así, no encuentro que la situación sea demasiado difícil. Lo que es obvio es que la forma de comunicación política y de transmisión de contenidos políticos ha experimentado grandes cambios. La clásica cultura política de Suiza está, en mi opinión, en tela de juicio.

¿Qué es lo que ha desencadenado este cambio?

Un factor importante es el dinero, si bien siempre se niega. Cuando la relación de fuerzas es escasa, cuando se trata de un 50% contra un 50%, es decisivo poder atraer a las propias filas 1 o 2% de los votos. Y esto se suele lograr menos argumentando que movilizándolo. Para movilizar se necesita dinero, y actualmente el dinero de la política suiza está repartido de forma muy desigual: en el frente conservador nacionalista hay gente dispuesta a invertir sus miles de millones, sí, sí, se trata de miles de millones, para hacerse notar y conseguir sus objetivos.

Usted habla de hacerse notar, y en este sentido ha habido un acontecimiento, el de Fukushima, que ha atraído fuertemente la atención.

¿Ejerce Fukushima un gran influjo en la campaña electoral, o bien se trata de un efecto pasajero?

Parto de la base de que Fukushima ejercerá un cierto influjo en las elecciones del próximo otoño. No obstante, se trata única-

mente de un intento de adivinar el futuro. Lo que me parece que está claro es que el llamado movimiento verde liberal es una tendencia a largo plazo: este movimiento, cuyas características generales son de tipo conservador y favorable al mercado, pero con una cierta concienciación por el límite de los recursos y una sensibilidad por el bien común, «se beneficia» ahora de Fukushima. Sin embargo en el frente de los conservadores nacionalistas, que claramente apuestan por la energía nuclear, los acontecimientos de Fukushima han amortiguado las convicciones de sus partidarios.

Según las últimas encuestas, lo que usted califica de amortiguador basta ahora sólo ha tenido un mínimo influjo sobre los electores.

Es cierto, pero no hay que olvidar que los conservadores nacionalistas, si bien en algunas votaciones sobre inversiones han llegado a obtener más del 50%, será realmente difícil que superen la barrera del 30% en las elecciones. Lo cierto es que quien hoy en día no vota por los conservadores nacionalistas, o sea por la UDC, vota contra ellos. Esto también significa

que el centro, actualmente fuertemente dividido, tiene un enemigo común. Quien afirme que la línea de los conservadores nacionalistas cuenta con la aprobación de la mayoría, se equivoca. Eso sólo es cierto en el caso de algunos temas. Por otro lado, constato que la aversión de aquellos que no votan a la UDC aumenta a ojos vista.

Acaba usted de mencionar la dispersión de los partidos de centro. ¿Qué cabe esperar de ellos?

En el centro hay grandes tumultos, pero no porque se vean presionados ni por la derecha ni por la izquierda hacia el centro, sino porque han surgido nuevos movimientos, nuevos partidos. Sobre los partidos de cen-

tro tradicionales hay varias cosas que decir: en el caso del PDC, que al fin y al cabo se mantiene unido por su origen religioso, existen potentes fuerzas centrifugas, considerando las antiguas bases de sus electores, que lo dividen en un frente urbano, social-cristiano y otro rural y tradicional. El PRD es un partido en declive desde hace 30 años, para el que ahora los verdes liberales constituyen un fuerte competidor. Aquí se pone claramente de manifiesto la aversión contra este partido de gente mayor. El desarrollo del PBD presenta, en mi opinión, grandes paralelismos. En realidad, se formó tras la escisión de las fuerzas moderadas de la UDC. Lo curioso es que el PBD surgió de los bastiones tradicionales de la UDC, en Berna, en Los Grisones y en parte en Glarus.

Los electores quieren respuestas a la pregunta de cómo se presenta el futuro de Suiza, pero los partidos de centro muestran perfiles poco claros y no dan ninguna respuesta.

Lo cierto es que la pregunta decisiva es ¿cómo mantener la identidad suiza y al mismo tiempo realizar ajustes que pongan en tela de juicio gran parte de lo que se considera un consenso de base helvético? La respuesta no es fácil. Retrospectivamente, es un hecho que entre 1950 y 1990 en Suiza todo funcionó extraordinariamente bien. Es decir, durante la Guerra Fría, cuando oficialmente éramos neutrales, pero naturalmente estábamos protegidos por la OTAN. Con esta política de la esquizofrenia sistemática tuvimos los mayores éxitos.

¿Desde entonces ningún partido político ha encontrado un nuevo camino?

Es obvio, y para muchos claro, que cada vez hay más problemas de índole supranacional, no sólo nacional, que hay que resolver también a este nivel. Un buen ejemplo de ello es el ejército suizo: Existe todavía, pero en su forma actual es obsoleto. Debería unirse urgentemente a otras formaciones, porque las fuerzas contrarias han crecido demasiado. La



FICHA PERSONAL

Georg Kohler estudió en Zúrich y Basilea Filosofía y Jurisprudencia. De 1994 a 2011 fue catedrático numerario de Filosofía en la Universidad de Zúrich. Desde entonces es catedrático invitado en la Universidad Técnica de Dresden. Su campo especial de investigación es la filosofía política. Kohler vivió entre 1981 y 1991 en Viena y de 1992 a 1994 en Múnich. Ha publicado numerosos libros, entre otros «Scheitert die Schweiz? Eine szenische Befragung» (1998), «Über das Böse, das Glück und andere Rätsel. Zur Kunst des Philosophierens» (2005), «Bürger-tugend und Willensnation. Über den Gemeinsinn und die Schweiz» (2010)

exitosa esquizofrenia entre la presentación del pequeño, autónomo, casi autárquico Estado suizo y la realidad, es decir que estamos totalmente integrados en un contexto internacional, funcionó hasta 1990 gracias a la «protección» de la Guerra Fría. Después, la contradicción se hizo evidente. Ahora necesitamos orientación e identidad. La misión de los partidos debería ser encontrar algo nuevo y comunicar mejor. Ninguno de ellos tiene éxito en esta labor. Y Christoph Blocher y su UDC insisten una y otra vez sobre la propia imagen de Suiza entre 1950 y 1990. Y si bien aquello ya no tiene nada que ver con la realidad política, esa imagen gusta y tranquiliza a mucha gente. Y ahora que la UE está en crisis, es el mejor momento para afirmar que vamos por el buen camino.

Actualmente, el dinero de la política suiza está repartido de forma muy desigual.

En la campaña electoral, la UDC presenta la imagen de una Suiza fuertemente amenazada desde el exterior. ¿Dónde ve usted la mayor amenaza o el mayor peligro para Suiza?

Suiza está principalmente amenazada por su incapacidad de reformarse. No obstante, echando la vista atrás, vemos que Suiza siempre logró en el pasado reformarse o adaptarse a tiempo. Si tuviera que definir el estado anímico de Suiza, diría que oscila entre el complejo de inferioridad y los delirios de grandeza. También tenemos que ver que nuestro sentimiento de unión se basa sobre todo en no pertenecer a ningún otro sitio: no pertenecemos a Alemania, ni a Austria, ni a Francia ni a Italia. Y esta es una fuerza vinculante relativamente precaria. Aun así, lo

que no deberíamos olvidar es que el país se mantiene unido por la conciencia justificada de ser una auténtica democracia. Pero, paralelamente, por desgracia se manifiesta también en ciertos círculos la alegría por el mal ajeno. Sacando punta podríamos decir que pensamos que los demás son peligrosos y sólo quieren nuestro dinero porque ellos mismos están con el agua al cuello.

¿Y qué consecuencias tiene este estado anímico entre el complejo de inferioridad y los delirios de grandeza para las próximas elecciones?

No creo que haya enormes cambios y que a partir de ahora todo sea distinto. Pero hay ciertos fallos en el sistema verdaderamente amenazadores: por un lado están las tensiones sociales, que surgen de la estrategia de polarización, y la polarización no sólo procede de la derecha, también hay imitadores de izquierdas; luego está este centro, con una

crisis de identidad y sin organizarse. La táctica actual de la exageración en la campaña electoral para conseguir votos podría producir rupturas y grietas que, a largo plazo, podrían amenazar la concordancia.

¿Así que usted cree que es posible que tras las elecciones se destruya el gobierno de concordancia y después de las elecciones al Consejo Federal del próximo diciembre tengamos un gobierno de coalición y una oposición?

Creo que es posible que después de las elecciones ya no exista la concordancia y que a partir de 2012 tengamos una coalición de centro-izquierda o de centro-derecha y una oposición. Pero no funcionará. Porque las estructuras básicas de Suiza con las instituciones políticas y los derechos populares podrían conducir a un peligroso bloqueo. No obstante, a veces sólo se aprende cuando se comete un error. En estos casos yo utilizo la expresión de catástrofe pedagógica.

En su opinión, ¿qué posibilidades tenemos de que esto se produzca?

Si la UDC obtiene claramente más del 30% de los votos, la posibilidad es muy elevada. En ese caso, la pregunta decisiva será probablemente de tipo personal: ¿qué pasará con la consejera federal del PBD, Evelyne Widmer-Schlumpf? Según la decisión que tome el Parlamento, el PS o la UDC saldrán del Consejo federal. Y entonces, a ver qué hacemos.

¿En ese caso el centro, las fuerzas racionales, como les gusta presentarse, apenas tendría peso?

No nos encontramos en una fase de relaciones claras ni de cambios claros de las relaciones políticas, sino en una de fuertes turbulencias y corrientes. Me parece que en todas estas diferentes fuerzas se perfila claramente una tendencia, una percepción en aumento: Crece la conciencia de que una política de la explotación sin freno de los recursos naturales nos conduce a graves dificultades. Además, crece la conciencia de que con este sistema financiero que crea cada vez más dinero de la nada, no podemos continuar. Y, finalmente, creo en el espíritu razonable de la humanidad y que los seres humanos

somos capaces de aprender. La pregunta es si reaccionaremos a tiempo.

Usted ya ha dicho que sola, Suiza difícilmente podrá conseguir algo. ¿Qué opina de la relación a largo plazo entre Suiza y la UE?

Ante todo, quiero anticipar que si la UE, que ahora tiene grandes problemas, fracasa, esto acarreará grandes problemas para Suiza. No podemos permanecer al margen. Si la UE se mantiene, y parto de la base de que será así, también está claro que la posición de Suiza se debilitará. Es un fenómeno que podemos observar ya. Así que los reproches y la crítica hacia la UE, como los recientemente formulados por nuestra ministra de Asuntos Exteriores, Micheline Calmy-Rey, me parecen totalmente fuera de lugar. Si reflexionamos racionalmente, veremos con claridad que la UE

no necesita aplicar a Suiza ningún instrumento de tortura. Basta con que Bruselas no haga nada. Y es que, en principio, nosotros queremos más de la UE que al contrario. Hablando más metafóricamente, el elefante UE puede bloquear sencillamente las callejuelas de la vía bilateral, y entonces tendremos un problema.

Con un gobierno de coalición y una oposición como ha descrito usted, ¿nos veríamos obligatoriamente involucrados en esta situación?

También me puedo imaginar que el gran realista Christoph Blocher, si tuviera que dirigir en primera línea o desde la retaguardia un gobierno de centro-derecha diría: «OK, ahora vamos a hacer lo que no se pueda evitar.» Le creo perfectamente capaz de actuar así. Pero con ello no habríamos solucionado los grandes problemas de Suiza. La cuestión de las reformas unida a la de ciertas renuncias en lo relativo a la democracia directa seguirían sin solucionar.

Usted describe a Christoph Blocher como la figura absolutamente decisiva en la política suiza.

Sobre Christoph Blocher sólo puedo decir que mientras viva controlará el partido. Eso está claro, y la situación puede continuar así un par de años. Pero una vez que desaparezca como líder, este partido se verá muy pronto dividido en dos. La UDC tiene todas

las ventajas y los inconvenientes de un movimiento político fuertemente centrado en su líder. Pero la historia nos enseña que siempre se produce un vacío cuando un líder político muy poderoso con este carisma desaparece. No habrá nadie capaz de sustituir a Blocher. La UDC se mantiene unida gracias a la figura de Blocher y su dinero. Pero quiero recalcar que Blocher es un demócrata, porque además, en las instituciones suizas no cabe otra posibilidad. En su partido es más que probable que también se produzca una catástrofe pedagógica cuando él se vaya. Así que Blocher constituye un peligro mucho mayor para su partido que para Suiza.

¿Qué consecuencias han tenido los desarrollos políticos actuales para la Quinta Suiza?

A la Quinta Suiza naturalmente le gusta cuidar la imagen de viejos tópicos de su país de origen. Pero mi experiencia es que la gente que se marcha al extranjero es por lo general inquieta, se interesa por muchas cosas y es capaz de reconocer o de aceptar novedades. Es gente que apoya los ajustes necesarios que debe realizar Suiza. Y muchos de estos suizos residentes en el extranjero viven en países europeos, y por lo tanto saben exactamente que estos países no han perdido su soberanía por estar en la UE. Quien diga que los Estados de la UE sólo son siervos de Bruselas miente.

A lo largo de las últimas semanas, el tono de la campaña electoral se ha hecho más brusco. Sobre todo ha llamado la atención un anuncio de la UDC titulado «Iván S. podrá seguir violando. Así lo quieren la izquierda, los tolerantes y sus expertos». ¿Tendremos que acostumbrarnos sencillamente a una cultura política de este tipo?

No, no, no. Este anuncio es perverso, no es verdad, se trata de una instigación del pueblo y eso es peligroso. No podemos continuar así. Pero ésta no es la regla general, sólo un desliz. Pero si cosas así suceden muy frecuentemente, creo que todos aquellos a quienes les importa la cultura política de Suiza deberían pronunciarse. Un embrutecimiento así de las costumbres no debería tolerarse tácitamente.

Vorsorgen in
Schweizer Franken.



Agentur Auslandschweizer
Stefan Böni
Dorfstrasse 140, 8706 Meilen
+41 44 925 39 39, www.swisslife.ch/aso



Mietautos

Gross - Auswahl, 30 Min. ab ZH Airport!
zB. Monatsmiete inkl. 3000Km:

- Chevrolet Matiz Fr. 650.00
- Dacia Sandero Fr. 700.00
- Opel Vivaro 9Pl. Fr. 1750.00

www.ilg-mietauto.ch / Tel. 0041 52 720 30 60



International Health Insurance

Comprehensive, worldwide cover and free choice of doctor and hospital

SIP SWISS INSURANCE PARTNERS®

Tel. +41 44 266 22 66
info@sip.ch

Competence. Experience. Independent Advice.

www.sip.ch

Renta ~~x~~ y capital = RentenTIP®

Sus necesidades y expectativas financieras son la base de nuestra estrategia RentenTIP®, que genera una renta regular del capital invertido.

Déjenos conocer su situación personal y diseñar la solución a medida para Usted.

Contáctenos, estaremos encantados de atenderle!



PROTIP AG
CH 8546 - Islikon
Teléfono +41 52 369 05 65
Internet www.protip.ch
E-mail info@protip.ch

Miembro de
PROSALIS
MONEY MADE SENSE
www.prosalis.ch

**¡Defienda sus intereses,
vote en Suiza!**

www.aso.ch



Descubra Suiza a través de un clic.

Información, noticias de actualidad, reportajes, análisis. Desde Suiza, sobre Suiza. Un portal multimedia, interactivo y disponible en 9 idiomas. swissinfo.ch



swissinfo.ch
NOTICIAS SUIZAS AL RITMO DEL MUNDO

Los alemanes, nuevos chivos expiatorios

Los extranjeros y la inmigración forman parte desde tiempos inmemoriales de los temas preferidos en las campañas electorales. Pero esta vez el centro de los debates no lo protagonizan exóticos extranjeros sino nuestros vecinos europeos, cuyo número es, gracias a la libre circulación de personas, más elevado que nunca en Suiza. Por René Lenzin

Las cifras no mienten: el número de residentes extranjeros en Suiza aumentó de 1.406.430 en 1999 a 1.714.004 a finales de 2009, o lo que es lo mismo, Suiza tiene una cuota de extranjeros del 22%. Incluyendo a los residentes temporales y a los refugiados llegamos incluso a 1.802.300 extranjeros, o un 22,9%. A estos hay que añadir unos 215.000 trabajadores fronterizos, que en días laborables vienen a trabajar a Suiza. Al cierre de esta edición, la Oficina Federal de Estadística aún no disponía de las cifras definitivas de 2010. No obstante, ya se sabe que el porcentaje de extranjeros ha aumentado. El crecimiento incesante de la inmigración refleja el éxito económico de Suiza y el atractivo de su mercado laboral. Pero también suscita temores ante un exceso de extranjeros y de población. El movimiento de protección medioambiental Ecopop se ha hecho eco de estos temores, y quiere limitar la inmigración con una iniciativa popular lanzada a principios de mayo, reivindicando que la población de Suiza no aumente anualmente más de un 0,2% por término medio. En los últimos años, este crecimiento llegó a ser del 1,3% anual. Pero también la política se ha hecho eco de estos temores, sobre todo en el presente año electoral, protagonizado en parte por los extranjeros.

Nueve de cada diez vienen de la UE

Y el tema tiene un nombre: libre circulación de personas. Disminuye el número de extranjeros con aspecto exótico y nombre extranjero que saltan a los titulares y aumenta el de inmigrantes de la UE, cuya cifra ha aumentado desproporcionadamente desde la entrada en vigor del acuerdo de libre circulación de personas entre Suiza y la UE a mediados del año 2001. Desde entonces, el promedio del aumento anual de extranjeros residentes en Suiza ha pasado de 26.000 a 37.400, como se lee en un informe de la Confederación recientemente publicado. En ese espacio de tiempo, el 89% del crecimiento

correspondió a ciudadanos de la UE y de la EFTA, mientras que antes casi todos los inmigrantes que venían a Suiza procedían de países no miembros de estas organizaciones.

Las cifras más elevadas de crecimiento de los últimos 10 años corresponden a alemanes y portugueses. Y si la cifra de alemanes residentes en Suiza aumentó entre 1992 y 2001 de 87.000 a 119.000, es decir que creció anualmente un 3,3% por término medio, el incremento anual entre 2002 y 2010 fue del 17,6%. A finales de 2010 vivían en Suiza 277.000 alemanes y casi otros tantos portugueses. El aumento medio anual de inmigrantes portugueses pasó del 3,7% antes de la libre circulación de personas al 8,7% tras la firma de tal acuerdo.

Esta nueva estructura de la inmigración también ha cambiado el discurso político. Especialmente los partidos de izquierdas y los sindicatos, tradicionalmente a favor de la apertura e incluso de una adhesión a la UE, son cada vez más reacios y ahora, en lugar de abogar como antes por medidas de integración para extranjeros poco cualificados, quieren proteger a las clases medias ante la competencia extranjera en el mercado laboral y el de la vivienda. Al otro lado del espectro político, la UDC ve confirmado su tradicional escepticismo frente a la inmigración, y exige que Suiza vuelva a regular el número de inmigrantes y que renegocie el acuerdo, y, dado el caso, que lo rescinda. El Consejo Federal y los partidos de centro, el PRD y el PDC, rechazan estas reivindicaciones. Y si bien están dispuestos a luchar más firmemente contra ciertos abusos salariales y condiciones laborales, subrayan sobre todo los aspectos positivos del acuerdo, que permite a Suiza disponer de mano de obra cualificada, lo que ha contribuido al éxito económico de los últimos años.

Continúa la inmigración durante la crisis

El mencionado informe de la Confederación confirma la inmigración de mano de

obra altísimamente cualificada. Esta tendencia comenzó antes de la firma del acuerdo, escriben los expertos, pero se ha acentuado desde entonces. La mitad de los extranjeros en activo que inmigraron a Suiza entre junio del año 2002 y mayo de 2009, tenían un diploma de una Escuela Superior o incluso eran licenciados universitarios. Otro tercio había hecho el bachillerato o tenía un diploma de formación profesional. No obstante, el informe muestra también que este acuerdo no tiene en todos los sentidos las mismas repercusiones previstas.

Una clara mayoría en favor del acuerdo

Así, durante la última crisis económica, la inmigración neta fue inferior a la de la fase de alta coyuntura que la precedió. Pero en una «comparación a largo plazo, el superávit de inmigración se mantuvo en 2009 y 2010 a un nivel relativamente elevado». Aún así, todavía no se pueden sacar conclusiones claras sobre las repercusiones de esta tendencia sobre el desempleo, cuya cifra más elevada se registra entre extranjeros de países fuera de la UE o la EFTA. Este fenómeno no es nuevo y tampoco atribuible a este acuerdo, puede leerse en el informe. No obstante, la presencia de más candidatos incrementa las dificultades de este grupo para volver a encontrar empleo. Lo mismo ocurre en las regiones con elevados porcentajes de trabajadores fronterizos. Allí, al parecer, hay «indicios» de que es cada vez más difícil encontrar un puesto de trabajo para los desempleados. Hasta ahora y en varias votaciones, una clara mayoría de los electores se ha pronunciado en favor de tal acuerdo. Las elecciones de octubre revelarán si el pueblo quiere seguir así o prefiere apoyar a las fuerzas políticas que exigen rigurosos «controles de entrada» o incluso una limitación de la inmigración.



Suiza tiraría piedras contra su propio tejado

En el debate sobre la libre circulación de personas, el tenor común a varios partidos es la necesidad de que Berna vuelva a negociar con la UE. Círculos más radicales piensan que, si esta medida falla, habría que rescindir el acuerdo completo y, debido a la cláusula de guillotina, ello supondría boicotear todo el paquete de acuerdos «Bilaterales I», y aislar aún más a Suiza.

Por Peter Winkler

Uno de los interlocutores pone los ojos en blanco: «Eso es impensable.» El otro da un resoplido: «Justamente ahora es una idea completamente absurda.» El primero es uno de esos diplomáticos suizos que trabajan a diario con la Unión Europea y por eso sabe perfectamente de qué pie cojean en Bruselas. El segundo forma parte del equipo del Presidente de la Comisión de la UE, José Manuel Barroso, y es especialista en relaciones con Suiza.

En cuestiones técnicas, ambos deben representar a menudo posiciones totalmente contrarias, pero en este caso coinciden: La exigencia de Suiza de volver a negociar el acuerdo bilateral sobre la libre circulación de personas no tendría ninguna posibilidad de concluir con éxito, pero sí un gran potencial de perjuicios. Hay varias razones para pensar que la UE tendría, en principio, muchas dificultades para asimilar tal

exigencia, que, además, llega en el momento más inoportuno.

Fundamentos desquiciados

La crisis del euro ha conmocionado los principios fundamentales de la UE. El euro, junto con la libre circulación de personas y mercancías, es uno de los pilares de su mercado interior, y la parte de la integración europea que ha avanzado más desde que se constituyó. No olvidemos que la reconciliación tras la Segunda Guerra Mundial se quiso hacer en primer lugar a través de logros económicos claramente visibles, que conducirían al desarrollo de la unión política. Junto con la crisis del euro surgieron tensiones relacionadas con la libre circulación de personas: El problema de los roma en Francia, las discordias italo-francesas sobre los refugiados económicos de Túnez, y finalmente el anuncio de la reintroducción en

Dinamarca de los controles fronterizos. La Comisión de la UE, que piensa que debe velar por los contratos y por tanto se considera el custodio de la integración lograda hasta ahora, reaccionó con gran irritación a estos intentos de abrir brecha en la libre circulación de personas, si bien, hacia el exterior, su reacción en parte sólo se percibe como una reprobación verbal. Es impensable que la Comisión apoye en una situación así a un tercer Estado a llevar a la práctica sus planes, que sólo debilitarían el principio de la libre circulación.

Bilateralidad bloqueada

La bilateralidad sufre por el estancamiento general en las negociaciones. La razón es archiconocida: La UE quiere que Suiza aplique más deprisa y más consecuentemente los nuevos desarrollos del derecho comunitario, para evitar que surjan cada vez más distorsiones de la competitividad entre los estados de la UE y Suiza. Además, quiere solucionar institucionalmente las diferencias en la interpretación de los acuerdos bilaterales o las disputas sobre su aplicación. Hasta ahora sólo disponía de comités comunes, en los que ambas partes, simplificando un poco, podían constatar que no se ponían de acuerdo.

A Suiza le cuesta comprender a la UE y, por diversas razones, la resistencia es muy amplia. Pero todas las instituciones de la UE: el Parlamento, la Comisión y el Consejo de los Estados miembros de la UE – se aferran a esta idea. Empeorar el punto muerto echando más leña al fuego con una nueva exigencia por parte de Suiza, que la UE no podría satisfacer, difícilmente conducirá a la meta.

Hay otro argumento más contra la rescisión del acuerdo de libre circulación de personas. A la UE le gustaría que Suiza aceptara las reformas introducidas en 2004 con la directiva sobre los derechos de los ciudadanos de la UE. A mediados de junio, el Consejo federal declaró en la reunión de la pertinente comisión mixta, que no tenía ningún interés, entre otras razones porque la directiva de 2004 desliga el derecho de residencia y el de percepción de subsidios sociales de la regla, aún vigente, del trabajo remunerado. Se afirma que, con toda seguridad, la UE volverá a plantear el tema en posteriores negociaciones – con lo que Suiza se vería envuelta en negociaciones que intentaba evitar.

Con la iniciativa popular «Contra la inmigración masiva» Christoph Blocher quiere volver a catapultarse al Parlamento. Incluso dentro de su propio partido, no todos están entusiasmados con la idea.



PETER WINKLER fue, hasta mayo de 2011, corresponsal del NZZ en Bruselas, desde entonces escribe desde Washington.

Renuncia a la energía nuclear y muchos interrogantes

Las cinco centrales nucleares suizas cubren unas 2/5 partes de la producción anual de energía. Hasta 2034, el Consejo federal quiere desconectarlas sin sustituirlas. La meta es llenar el hueco con más eficiencia energética y energías renovables. El debate sobre el futuro energético está sobre el tapete, y anima la campaña electoral. Por René Lenzin



El Gobierno suizo planea el futuro energético en Suiza sin energía nuclear en su suelo. Esta estrategia es nueva, y se sabe su origen: Fukushima. Hasta aquella catástrofe nuclear en Japón, la mayoría del Consejo federal quería dejar abierta la opción de la energía nuclear e iniciar el proceso de construcción de nuevas centrales nucleares. Desde entonces, los vientos han cambiado de rumbo. A finales de mayo, el Consejo federal aprobó el progresivo abandono de la energía nuclear – al parecer, las cuatro mujeres en el Consejo tuvieron una gran influencia en esta decisión. Y aunque el Gobierno considera que las cinco centrales nucleares suizas son suficientemente seguras para que cada una de ellas funcione 50 años, después serán desconectadas sin ser sustituidas. Así que Beznau I en el cantón de Argovia, será desconectada en 2019, Beznau II y Mühleberg, en el de Berna, en 2022, Gösgen, en el cantón de Soleura, en 2029, y Leibstadt, también en Argovia, en 2034.

«Desde el accidente de Fukushima, sabemos que la construcción de nuevas centrales nucleares no tendría ninguna posibilidad en un referéndum», dijo la ministra de energía, Doris Leuthard. Por eso, cree que hay

que decidirse deprisa, para que Suiza introduzca a tiempo los necesarios cambios en su política energética. Según Leuthard, el abandono progresivo de esta energía es «técnicamente posible y económicamente asumible». Pero el Consejo federal aún no ha explicado el proceso exacto. De aquí a 2012 elaborará una estrategia que será proposición de ley.

Estos son los pilares:

- Ampliación de la energía hidráulica, pese a su reducido potencial debido a estar ya muy aprovechado.
- Ampliación de las energías renovables (solar, eólica, geotérmica) y de la producción eléctrica con energía fósil (acoplamiento de energías térmicas, dado el caso con centrales de gas combinadas).
- Mayor eficiencia energética gracias a aparatos de menor consumo y un mejor aislamiento de los edificios.
- Ampliación de las redes eléctricas con redes inteligentes (Smart Grid) dentro del país, para aprovechar mejor la producción descentralizada, y un óptimo enlace a la red europea.
- Interconexión y ampliación de los centros públicos y privados de investigación en el sector energético.

De esta nueva orientación, el Consejo federal espera un empuje innovador en la “Cleantech-Branch”, y la creación de numerosos puestos de trabajo. Aun así, el futuro energético alternativo no saldrá gratis.

¿Abandono políticamente factible?

El Gobierno central calcula que los costes económicos de la nueva construcción y la remodelación de las centrales eléctricas, y los de las medidas para reducir la demanda de electricidad serán del 0,4 o el 0,7% del PIB. Si esto es correcto es una de las muchas preguntas sin respuesta al respecto. Primero, el

concepto del Consejo federal debe lograr una mayoría – por parte del Parlamento y del pueblo. El Consejo federal ya ha superado un primer obstáculo: En junio, el Consejo nacional aprobó el proyecto. Una coalición formada por el PS, el PDC, los verdes liberales y el PBD dijo SÍ. La UDC votó en contra, el PLR se abstuvo, aduciendo que aún es pronto para decidir con bases científicas. Finalmente, la prohibición de construir nuevas centrales nucleares fue aprobada por 2/3 del Consejo nacional, un resultado muy claro, pero las mayorías son, no obstante, quebradizas, como se vio cuando el Consejo ya había dado los primeros pasos en el camino que le conduciría a la meta: ahora el PS y los verdes quieren avanzar más rápidamente que el Consejo federal y desconectar inmediatamente la central de Mühleberg, a su juicio insegura. Y el PDC y el PBD quieren limitar las posibilidades de recurrir contra la remodelación o la nueva construcción de centrales nucleares.

Queda por ver si la coalición favorable al abandono se mantiene en el Consejo de los Estados, pues la pequeña cámara es considerada más favorable a la energía nuclear que el Consejo nacional. Al cierre de esta edición aún no estaba claro si el Consejo de los Estados debatirá el tema en septiembre o tras las elecciones. Si ambos consejos aprueban el abandono, y más tarde el concepto de aplicación del Consejo federal, habrá un referéndum.

¿Desafiaremos el reto energético?

En 2010, Suiza consumió casi 60.000 millones de kw/h. Según el Consejo federal, el consumo aumentará hasta 90.000 millones de kw/h hasta 2050, si las condiciones generales no cambian. En ese caso, Suiza no sólo tendría que sustituir la energía nuclear, sino además aumentar masivamente su producción o importación. Estas cifras evidencian el reto al que se enfrenta Suiza, por el creciente aumento del consumo de energía. En

2010 era un 4% superior al de 2009 y un 14% mayor que en 2000. El aumento de ciertos años puede atribuirse en parte a las bajas temperaturas y los gastos más elevados de calefacción, pero en la mayoría de los casos se debe sobre todo al crecimiento industrial y demográfico.

La principal fuente energética de Suiza es el agua, de la que procedía en 2010 el 56,5% de la electricidad producida en el país. Un 38,1% procedía de centrales nucleares. Este es el porcentaje a sustituir desde 2034. Las energías renovables – sin contar la hidráulica – constituyeron en 2010 un escaso 2% de la producción energética, la mitad solar y eólica. Y si bien las cifras de producción de esta energía crecen a ojos vista, a corto o medio plazo será imposible producir así las enormes cantidades de energía necesarias para sustituir las centrales nucleares. Y Suiza no tendrá más remedio que llenar de momento el

hueco con centrales combinadas de gas o aumentar masivamente su importación de energía. Ambas cosas repercutirían sobre la protección del clima, porque las centrales de gas producen CO₂ y la electricidad importada difícilmente provendrá sólo de fuentes limpias.

¿Seguro que quiere abandonarla?

Ante el Consejo nacional, la ministra de energía, Doris Leuthard, se mostró convencida de que podremos abandonar la energía nuclear: «Ya tenemos un borrador del plan. Ahora hay que perfeccionarlo, para que en 2012 podamos presentar los planes concretos como proposición de ley. Tenemos treinta años. Cada diez años hay que aumentar la energía en 9 terawatios/h. Es factible. Lo conseguiremos si nos ponemos ya en marcha», dijo. ¿Pero a qué conduce todo esto? ¿Realmente a un futuro sin energía

nuclear? La propia Doris Leuthard deja muchos interrogantes: «¿Quién puede predecir el desarrollo de la tecnología? Si en unos 30 años se logra la fusión nuclear y predominan las ventajas de la energía nuclear, se podría adaptar otra vez la legislación», la citó el «NZZ am Sonntag» cuatro días después de que el Consejo federal decidiera el abandono. No obstante, ahora hay que decidir en base a hechos conocidos, que desaconsejan «nuevas y costosas inversiones en la tecnología nuclear actual».

¿Renunciar a ella para luego volver a utilizarla? Esto no beneficiaría ni a los partidarios ni a los detractores de la energía nuclear. Costaría demasiado y conllevaría pérdidas tecnológicas difíciles de compensar, dicen los primeros. Nunca más deberíamos apostar por la energía nuclear, peligrosa e incontrolable, dicen los segundos. Lo que está claro es que no faltarán temas de conversación en esta campaña electoral.



WEG DAMIT!

¡Fuera!



Partido conservador democrático de Suiza (PBD)

Sí



Partido demócrata-cristiano de Suiza (PDC)

Sí



PLR. Los Liberales

Sí

¿Está usted a favor de renunciar a la energía nuclear como propone el Consejo federal?

¿Cómo se garantizará el abastecimiento energético de Suiza en el futuro?

La garantía de abastecimiento energético es esencial para el PBD. Estamos a favor del uso energético más eficiente, de la producción energética en el país; la reducción de CO2 debería ser un tema prioritario. Y como el fomento de las energías no renovables permite que la cadena de valor añadido se mantenga en gran parte en nuestras regiones, debemos apoyar los proyectos innovadores para el uso de fuentes de energía alternativa, liberalizando de la manera más adecuada la legislación sobre la construcción y la protección.

A través del claro aumento de la producción de energías renovables. El PDC se decanta por la energía hidráulica como principal recurso para un abastecimiento energético seguro. Mediante la ampliación de las redes de energía eléctrica con redes inteligentes (smart grids). Aumentando masivamente la eficiencia energética en todos los sectores del consumo, para explotar el potencial de ahorro que sigue siendo muy elevado, sobre todo en el saneamiento de edificios. Como solución intermedia para evitar problemas de abastecimiento, el PDC no se opondrá a la construcción descentralizada de centrales térmicas combinadas a base de energía eólica y de gas.

El PLR reivindica el fomento de las energías renovables. El futuro abastecimiento energético debe tener cuatro metas: asegurar el suministro, que la producción energética sea segura para los hombres y el medio ambiente, los precios deben ser competitivos y se debe garantizar la protección del clima. La estrategia del PLR en este sentido se basa en tres pilares: más mercado, ofensiva para utilizar energías renovables y una mejora de la eficiencia energética. Con ello se podrán evitar problemas de abastecimiento en los próximos años.

¿Cómo deberían ser las relaciones de Suiza con la UE? ¿Debería tratarse de una estrecha colaboración y apertura o bien deberíamos trabajar en solitario?

El PBD lucha contra la adhesión a la UE pero apoya clara e inequívocamente la vía bilateral y los acuerdos sobre la libre circulación de personas con la UE. Por su propio bien, Suiza tiene que mantener sólidas, pragmáticas y amistosas relaciones con la UE pero representando sus propios intereses con fuerza y seguridad en sí misma. La política europea del PBD apoya la promoción de la estabilidad económica y social del continente, ya que esto redundará claramente en beneficio de Suiza.

El PDC no quiere ni una adhesión a la UE ni una marcha en solitario, y apoya la política europea del Consejo federal. Lucha por la continuación y la ampliación de la vía bilateral, que ha demostrado tener un gran éxito y contar con el apoyo de la mayoría. Para ello es importante mantener nuestro radio de acción, la seguridad de una cuota de mercado apropiada y una seguridad jurídica. El PDC rechaza totalmente la adopción automática del derecho de la UE y la rescisión de los acuerdos de libre circulación de personas.

El camino bilateral es la mejor solución para Suiza. Rechazamos una adhesión a la UE. Nuestros acuerdos bilaterales aportan a nuestro país enormes ventajas, sin poner en peligro nuestra independencia. El hecho de tener un 2,9% de desempleo, la tasa de desempleo más baja de Europa, lo demuestra. Pero hay que reforzar este camino bilateral. Rechazamos la adopción automática de la legislación de la UE o una liberalización de nuestra soberanía fiscal a nivel cantonal y federal.

¿Qué planes tiene su partido para la Quinta Suiza?

El PBD es consciente de la importancia de la Quinta Suiza y básicamente es muy receptivo a sus problemas. No obstante, como el partido está en construcción y no está representado aún en todos los cantones, no ha formulado un posicionamiento global relativo a los problemas de la Quinta Suiza, pero tiene previsto hacerlo en los próximos cuatro años.

Apoyamos las escuelas suizas en el extranjero. Luchamos por la conservación de la oferta de swissinfo. Queremos que se facilite a la Quinta Suiza el ejercicio de sus derechos políticos y primas razonables para el seguro de enfermedad de los miembros de este colectivo residentes en países de la UE. Estamos a favor de una mayor integración política de la Quinta Suiza mediante una mejora de la información.

El PLR también lucha desde hace unos años por temas clave para la Quinta Suiza. Hemos solicitado una y otra vez la rápida introducción del derecho de voto electrónico. Otro ejemplo es nuestro empeño por lograr una amplia red de representaciones diplomáticas y consulares y el aumento del número de cónsules honorarios. También el tratado de libre comercio con los países emergentes es muy importante para la Quinta Suiza. Estos temas son centrales para una Suiza moderna y abierta.



El partido verde de Suiza (Los Verdes)

Sí

El futuro energético de los verdes se basa en las tres es: economía, eficiencia energética y energías renovables. De aquí al año 2029 deberían cerrarse las 5 centrales nucleares suizas, y lograr que no haya que construir ninguna más. Éstas son las reivindicaciones de los verdes también en la iniciativa para el abandono de la energía nuclear lanzada en primavera. Reduciendo el consumo, dispondremos de más energía de la producida por las centrales nucleares de Mühleberg y Beznau 1 + 2. Ampliando el uso de las energías renovables se producirá de aquí al año 2029 tanta electricidad como la producida actualmente por las centrales nucleares de Gösgen y Leibstadt.

La vía en solitario de Suiza es, debido a su situación geográfica y sus interconexiones económicas y sociales, una ilusión política. Además de estos impedimentos, también hay buenas razones para una estrecha colaboración con la UE: cuestiones ecológicas, de política económica y social son cada vez más difíciles de solucionar a nivel nacional. Por eso, los verdes luchan por una apertura política, pero una adhesión a la UE sólo sería deseable si los procesos de democracia directa pueden mantenerse en Suiza.

Continuaremos apoyando a la Quinta Suiza como hasta ahora. Buen ejemplo de ello es Antonio Rodgers, consejero nacional de Ginebra y miembro del Consejo de los Suizos en el Extranjero. Todos nuestros consejeros de los Estados firmaron en la sesión de verano de 2011 la iniciativa para una Ley de la Quinta Suiza. Apoyamos las medidas que faciliten el ejercicio de los derechos políticos desde el extranjero y pensamos crear una plataforma para la Quinta Suiza en nuestra página web.



Partido Verde Liberal de Suiza (PVL)

Sí.

Los verdes liberales apoyan los tres pilares: eficiencia energética, energías renovables y política exterior energética. Nos oponemos a la construcción de nuevas centrales nucleares y favorecemos el cierre progresivo de las mismas. En cuanto a la eficiencia energética existen enormes potencialidades. Nos decantamos por el fomento de las energías renovables, por ejemplo anulando la limitación de bonificaciones de suministro. Con la iniciativa popular "Impuestos energéticos en vez de IVA", los verdes liberales proponen los incentivos correctos. Para completar esta medida hay que invertir en el extranjero, por ejemplo en parques eólicos en el norte e instalaciones solares en el sur de Europa.

Suiza está en el corazón de Europa y política, económica y culturalmente estrechamente unida a la UE. Para los verdes liberales está claro que Suiza debe contribuir a asumir responsabilidades en Europa, porque el bienestar de Suiza se basa en el rendimiento y las redes internacionales. La vía bilateral ha resultado un éxito y debería continuar expandiéndose. Es la que mejor satisface el deseo de interconexión y de autonomía. Pero para construir un futuro común se necesita apertura a varias vías.

Como partido joven y pequeño, los verdes liberales sólo disponen de limitados recursos, por eso en principio nos concentramos únicamente en Suiza. Somos conscientes, no obstante, de que la Quinta Suiza es el "cuarto cantón" más grande de Suiza y por eso tiene una gran importancia y merece ser considerada.



Unión Democrática Suiza (UDC)

No

Suiza dispondrá asimismo en el futuro de una mezcla de fuentes de energía. Las energías renovables aumentarán con toda seguridad el cupo, pero no podrán sustituir a las centrales nucleares debido a la falta de posibilidades de almacenar energía y la dependencia de factores naturales. Para renunciar a la energía nuclear necesitamos disponer de una fuente similar de energía, pero hasta ahora sólo disponemos de energía de procedencia fósil (gas, carbón, petróleo) con sus conocidas desventajas (dependencia del extranjero, emisiones).

La UDC es el único partido que lucha vehementemente desde el principio contra la adhesión de Suiza a la UE. Aprueba la vía bilateral, pero no sin condiciones. Los contratos de este tipo no pueden ser una aproximación a la UE, se trata de velar por los intereses de Suiza. La política exterior es para cada país una política de intereses. Lo mismo debe regir en el caso de Suiza, que tiene mucho que ofrecer, por lo que debe negociar también en este sentido. No se debería firmar ningún contrato en el que se pongan en tela de juicio la soberanía y la independencia de Suiza.

La sección de la UDC dedicada a la Quinta Suiza es muy activa y puede integrarse como una sección cantonal en todos los gremios del partido e influir sobre su política. En las elecciones de 2011, la UDC Internacional está presente en 9 cantones con listas propias. Así, los electores en el extranjero pueden elegir a suizos residentes en el extranjero. Políticaicamente, la UDC lucha por la conservación de los valores suizos y la independencia de Suiza.



Partido socialdemócrata de Suiza (PS)

Sí

~~Con nuestra Iniciativa Cleantech~~ tenemos la solución del abastecimiento energético del futuro: la iniciativa quiere que al menos el 50% de las necesidades energéticas de Suiza sea cubierto, a partir de 2030, con energías renovables, además, el consumo de energía debe reducirse con medidas que apoyen la eficiencia energética; invirtiendo en energías renovables y tecnologías limpias (cleantech) crearemos en Suiza un nuevo sector económico sostenible, además de puestos de trabajo a nivel regional.

El PS quiere mantener y reforzar los contratos de Suiza con la UE. Fundamental para nuestro partido es la ampliación de las medidas paralelas a la libre circulación de personas en el mercado laboral y de la vivienda y en la enseñanza. Además, el PS está a favor de nuevos acuerdos sobre energía y agricultura y relativos a una mayor justicia fiscal también en relación con la UE. La vía bilateral es dudosa desde el punto de vista de una política democrática. El PS no quiere que seamos miembros pasivos sin derecho a participar y decidir, sino luchar dentro de la UE por una Europa social, democrática y unida.

El PS quiere reforzar el voto de la Quinta Suiza y les ofrece listas electorales internacionales para que se presenten como candidatos. Además, una petición del PS exige la introducción inmediata y amplia del voto electrónico. El PS se opone a una política de ahorro en detrimento de la Quinta Suiza: el servicio público debe garantizarse en el caso de los servicios consulares y una información de primera categoría a través de "Panorama Suizo" y swissinfo, que no deben sufrir recortes de presupuesto.



Pas de Suisse, sans nous.

**Ma Suisse,
ma famille,
notre avenir.**

www.pdc.ch



PLR

Les Libéraux-Radicaux
International

Bilatérales oui, adhésion non Par amour de la Suisse.

Votez pour
nos candidats,
votés pour vos
exigences.

Les bilatérales contribuent à la création d'emplois et à la prospérité de la Suisse. Elles lui permettent de rester politiquement indépendante et économiquement forte. Il est nécessaire de signer des accords de libre-échange supplémentaires pour assurer à la Suisse l'accès à de nouveaux marchés émergents. Le **PLR. Les Libéraux-Radicaux** s'engage pour la cinquième Suisse – sans jeu politique: www.fdp-international.com/de/wahlen-2011

Le PLR international s'engage

- > pour la poursuite de la voie bilatérale
- > contre l'adhésion à l'UE et pour plus d'accords de libre-échange
- > pour une immigration sous contrôle: des restrictions claires pour les immigrants non-qualifiés

Elecciones 2011:

Vote por los suizos residentes en el extranjero como candidatos de la UDC internacional!

La UDC internacional está presente en los cantones siguientes con sus propias listas:



Aargau



Basel-Stadt



Ginebra



Graubünden



Schaffhausen



Schwyz



Solothurn



Zürich

Para más información sobre nuestros candidatos y nuestra sección véase www.svp-international.ch



www.svp-international.ch

Los suizos votan a la UDC – en Suiza y en el extranjero

Cadena de la solidaridad la tarjeta de presentación humanitaria de Suiza

La Cadena de la solidaridad (o Swiss Solidarity, como se llama la fundación fuera de Suiza) ayuda desde 1946 a personas necesitadas dentro y fuera de Suiza. Cada vez que se produce un acontecimiento trágico hace un llamamiento a la población en Suiza a través de los medios de comunicación para que este realice donaciones y con ello financia y acompaña proyectos de ayuda implementados por 31 organizaciones suizas copartes. En 2010 la Cadena de la solidaridad se involucró en 247 proyectos en 47 países, por un importe total de 167,7 millones de francos suizos.

¿Cómo funciona la Cadena de la solidaridad?

- La Cadena de la solidaridad patrocina proyectos de ayuda humanitaria dentro y fuera de Suiza.
- En casos extremos la Cadena de la Solidaridad también puede ayudar a ciudadanos suizos que son víctimas de catástrofes naturales en el extranjero en cooperación con la Organización para Suizos en el Extranjero y su fundación «Schnyder von Wartensee».
- La Cadena de la Solidaridad financia proyectos de ayuda de emergencia, de reconstrucción o para la vuelta a una vida independiente.

También usted puede ayudar a escala mundial y seguir respaldando la tradición humanitaria de Suiza. Más información en www.glueckschette.ch, www.bonheur.ch o www.swiss-solidarity.org.



Swiss Solidarity |
www.swiss-solidarity.org

OSE colabore con la Solidaridad Suiza

Promesas y realidades

Muchas de las grandes proclamaciones y las bonitas promesas de las campañas electorales se olvidan rápidamente en la posterior rutina política. Por eso hemos hecho un resumen de los votos de los últimos cuatro años en el Consejo nacional, cuando se votaron temas que afectan a la Quinta Suiza.

En el cuadro inferior se clasifican en dos grupos las propuestas sometidas a votación en la legislatura a punto de terminar (2008-2011): en asuntos que afectan directamente a la Quinta Suiza y otros que podrían tener repercusiones para la misma. En él se reflejan las tendencias de voto de grupos parlamentarios, no de parlamentarios individuales. En el caso de resultados muy reñidos, se indican las cifras exactas.

| Propuestas con influencia directa | PS | Verdes | PDC | PLR/Lib | PBD | UDC | Comicios |
|---|----|------------|------------|------------|------------------------------|------------|--------------------------------------|
| Aumento del crédito previsto por el Consejo federal para las escuelas suizas en el extranjero de 15,4 a 20 millones de francos. La UDC solicitó un aumento sólo hasta 17 millones. | ■ | ■ | ■ | ■ | PARTIDO AÚN SIN FUNDAR | ▼ | CONSEJO NACIONAL DIC. DE 2007 |
| Representación política: Con una iniciativa parlamentaria, Carlo Somaruga (del PS) reivindicó escaños garantizados en el Parlamento a la Quinta Suiza, sin especificar el número. | ■ | 16:15 ■ | ■ | ■ | PARTIDO AÚN SIN FUNDAR | ▼ | CONSEJO NACIONAL SEPT. DE 2008 |
| Ningún recorte del crédito para «Panorama Suizo» de 0,5 millones, como proponía el Consejo federal. (Solicitud de Carlo Sommaruga, del PS) | ■ | ■ | 17:13 ▼ | ▼ | PARTIDO AÚN SIN FUNDAR | ▼ | CONSEJO NACIONAL DIC. DE 2008 |
| Base legislativa para financiar diversas funciones de la Confederación relativas a la Quinta Suiza. (Propuesta del Consejo federal) | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ▼ | CONSEJO NACIONAL MARZO DE 2009 |
| Crédito suplementario para amortizar el déficit de la Caja de Pensiones de las escuelas suizas en el extranjero. (Propuesta del Consejo federal) | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ▼ | CONSEJO NACIONAL JUNIO DE 2009 |
| Derogación de la doble nacionalidad para nuevas naturalizaciones. (Moción de Jasmin Hutter, de la UDC) | ▼ | ▼ | ▼ | ▼ | ▼ | ■ | CONSEJO NACIONAL MARZO DE 2010 |
| Eliminación de obstáculos financieros para recuperar la nacionalidad. (Moción de Antonio Hodgers, del PS) | ■ | ■ | 22:12 ▼ | ▼ | ▼ | ▼ | CONSEJO NACIONAL MARZO DE 2010 |
| Adaptación de las pensiones de invalidez de los pensionistas residentes en el extranjero al poder adquisitivo de su lugar de residencia. (Iniciativa parlamentaria de la UDC) | ▼ | ▼ | 15:15 ● | 13:11 ▼ | ■ | ■ | CONSEJO NACIONAL DIC. DE 2010 |
| Retribución apropiada para los parlamentarios de la Quinta Suiza elegidos para el Consejo nacional. | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | 31:22 ▼ | CONSEJO NACIONAL DIC. DE 2010 |
| Facilitar los trámites para nuevas inscripciones en el registro electoral – los suizos residentes en el extranjero que voten no deberán renovar su inscripción. (Iniciativa parlamentaria de Thérèse Meyer-Kaelin, del PDC) | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | ■ | CONSEJO NACIONAL MARZO DE 2011 |
| Propuestas con posibles repercusiones | PS | Verdes | PDC | PLR/Lib | PBD | UDC | Comicios |
| Introducción de pasaportes biométricos | ▼ | ▼ | ■ | ■ | PARTIDO AÚN SIN FUNDAR | ■ | CONSEJO NACIONAL JUNIO DE 2008 |
| Continuación y ampliación del acuerdo sobre la libre circulación de personas entre Suiza y la UE | ■ | ■ | ■ | ■ | PARTIDO AÚN SIN FUNDAR | ▼ | CONSEJO NACIONAL JUNIO DE 2008 |
| Convenio estatal sobre cooperación administrativa entre Suiza y EE.UU. relativo al conflicto bancario | ▼ | 10:7 ▼ | ■ | ■ | ■ | ▼ | CONSEJO NACIONAL JUNIO DE 2010 |

■ APROBACIÓN ▼ RECHAZO ● EMPATE

Candidatos de la Quinta Suiza

En estas elecciones, la cifra de candidatos de la Quinta Suiza es tan elevada como nunca. Algunos partidos, por ejemplo la UDC y el PS, tienen en varios cantones listas internacionales separadas, otros integran a los candidatos de la Quinta Suiza en sus listas cantonales. Más abajo presentamos a dos candidatas y dos candidatos residentes en el extranjero, como ilustración del amplio espectro de las candidaturas.



Marcel Lawandowski, 61 años, candidato del PBD de Schwyz, residente en Sao Paulo, Brasil, abogado y hombre de negocios

“Mi padre emigró desde Suiza y abrió una fábrica de bicicletas en Brasil. Así que he vivido siempre en Brasil, pero mi familia ha mantenido siempre un estrecho contacto con

Suiza, hemos tenido niñeras suizas – tengo dos hermanos y una hermana – y mantuvimos la casa del abuelo en Steinen, cantón de Schwyz. Siempre he considerado que mi patria está tanto en Suiza como en Brasil. Creo que me sentiría muy bien viviendo en el futuro la mayor parte del año en Suiza. Seguiría estando muy estrechamente unido a Brasil, porque tengo tres hijos, una hija y dos hijos, que viven allí.

Mi primo me metió en la vida política suiza. Me dijo que también la Quinta Suiza puede tener candidatos al Parlamento. Luego me informé sobre los distintos partidos y descubrí que concuerdo con las ideas del PBD, pero todavía no sé en qué temas me concentraré. Tengo que discutirlo a fondo con mi partido. Por eso aún no quiero pronunciarme políticamente en público, pero tengo mucha experiencia en mediaciones, en Brasil también trabajé activamente en dos fundaciones sin ánimo de lucro. Ahora he contratado a dos colaboradores para la campaña electoral, que me asesoran: un director de campañas electorales y una estudiante de ciencias políticas. Si me eligen, tendré que reorganizar toda mi vida. Seguramente alquilaré un piso en Berna y viviré la mitad del año allí. Mi mujer es brasileña, pero estudió en Suiza, en un internado de Montreux. Por eso le gustaría trasladarse a Suiza. Para mis negocios en Brasil encontraría sin problemas, junto con mis hijos, una sucesión.”



Helen Freiermuth, 53 años, candidata del PLR de Zúrich, residente en Yantai, China, desde 2010, antes vivió en otros países, maestra y diplomada en ciencias empresariales en la HKG

“Ya en los años noventa trabajaba activamente en la política del cantón de Zúrich, en

el Consejo escolar de Bassersdorf y en la comisión de consultoría de Freienstein-Teufen. Para mi primera candidatura al Consejo nacional hace cuatro años no trabajé activamente; el partido me preguntó y sorprendentemente recibí una gran cantidad de votos. Desde entonces milito activamente en el PLR Internacional, y mi candidatura actual es la consecuencia lógica de mi evolución política. Mi compromiso en la actual campaña electoral es asimismo muy intenso, porque trabajo los temas que aparecen en mi página web (www.helen-freiermuth.ch), he iniciado una campaña por e-mail, y antes de las elecciones pasaré dos veces varias semanas en Suiza, para participar en eventos electorales y en el Congreso de Suizos en el Extranjero. Estos últimos años he estado muchas veces en Suiza, unas cuatro o cinco veces al año.

Si me eligieran, para mí no sería un problema estar presente en las sesiones de Berna, ya que mis dos hijas ya son mayores. Pero naturalmente mi trabajo político sólo es posible gracias al apoyo incondicional de mi marido. Yo no puedo trabajar en China, sólo soy una ‘esposa que viaja con el esposo’ – ésta es la denominación oficial en China. Si me eligen para el Consejo nacional, naturalmente intentaré presentar en el Parlamento los problemas de la Quinta Suiza. Quiero sobre todo luchar por algo y no contra los demás. A veces tengo la

Todos los candidatos en Internet

La lista de los candidatos de la Quinta Suiza se publicará en las páginas de Internet de la OSE, que será continuamente actualizada, dado que el plazo de inscripción para las candidaturas en ciertos cantones expira unas semanas antes de las elecciones. www.aso.ch -> [politik](#)

Candidatos miembros del Consejo de Suizos en el Extranjero

Candidatos al Consejo nacional:

Antonio Hodgers, partido de Los Verdes, cantón de Ginebra

Hans Kaufmann, UDC, cantón de Zúrich

Peter Simon Kaul, UDC, cantón de Zúrich

Christa Markwalder, PLR, cantón de Berna

John McGough, UDC, cantón de Zúrich

Roman Rauper, UDC, cantón de Zúrich

André Reymond, UDC, cantón de Ginebra

Audrey Ruchet Bach, PS, cantón de Ginebra

Rolf B. Schudel, UDC, cantón de Basilea-Ciudad

Carlo Sommaruga, PS, cantón de Ginebra

Reinhard Süess, PS, cantón de Zúrich

Candidato al Consejo de los Estados:

Filippo Lombardi, PDC, cantón del Tesino

Los nombres de todos los miembros del

Grupo parlamentario «Quinta Suiza» se encuentran asimismo en: www.aso.ch -> [politik](#)

POR PRIMERA VEZ SE VOTARÁ ELECTRÓNICAMENTE

Los suizos residentes en el extranjero inscritos en los registros electorales de un municipio de los cantones de Argovia, Basilea-Ciudad, Los Grisones y San Gall, podrán votar electrónicamente en los comicios del 23 de octubre de 2011. El Consejo federal ha aprobado las solicitudes de estos cuatro cantones para realizar un ensayo con E-Election. Unos 21.500 suizos residentes en el extranjero podrán votar electrónicamente. La consejera federal Corina Casanova explicó que el proyecto E-Voting es clave para la Consejería del Estado, y que si los resultados de los ensayos son positivos, se ampliará lo más rápidamente posible su radio de acción.

impresión de que a la Quinta Suiza se la trata como a ciudadanos de segunda clase; muchas veces encuentro bastantes dificultades en el trato con las autoridades. También me parece que el potencial de la Quinta Suiza se desperdicia. Desde China veo las cosas así: Suiza se cuece en su propio jugo y no es suficientemente consciente de la importancia que ha adquirido Asia.”



Hans Peter Bieri, 46 años, candidato del UDC de Soleura, residente en Bangkok, Tailandia, desde 2008, antes en muchos otros países, secretario de administración en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE)

“La política siempre me ha interesado, y por eso fui co-fundador de la UDC Internacional en 1992. Aparte de eso no he militado hasta ahora activamente en la política. Cuando el partido me preguntó si este año querría presentarme como candidato al Consejo nacional, dije que sí. No tuve que pensarlo mucho. Creo que la Quinta Suiza no cuenta con una auténtica representación en el Parlamento. Y si bien algunos políticos luchan por los problemas de este colectivo, pienso que una representación en el extranjero tendría más peso. Para mí lo principal es la introducción del E-Voting, luego la reintroducción del seguro voluntario AHV/AVS para todos los suizos residentes en el extranjero y un distrito electoral propio, o sea casi un cantón para la Quinta Suiza. Así estarían también representados en el Consejo de los Estados. No pregunté a mi empleador si estaba de acuerdo con mi candidatura. Creo que, como empleado de la Confederación, también tengo derecho a ejercer mis deberes cívicos. Aun así, ciertos temas son para mí tabú: Como empleado del DFAE no puedo, por ejemplo, hablar en público sobre la política exterior o los asuntos del Departamento.

Eso no me molesta, porque la política exterior no es mi tema. Y si bien la problemática de los extranjeros es el tema más acuciante en Suiza, no está relacionada con la política exterior, así que puedo ocuparme de ello. Lo que encuentro muy perjudicial es no haber informado en absoluto a la gente sobre las repercusiones de la libre circulación de personas. Ahí tenemos que añadir algo a las negociaciones previas, pero no renegociar ni rescindir el acuerdo. Si fuera

elegido para el Consejo nacional tendría que coger unas largas vacaciones no pagadas, ya que tendría que renunciar a mi puesto en el extranjero. Pero es muy poco probable que tenga que hacerlo, porque la verdad es que no tengo auténticas posibilidades de que me elijan.”



Franziska Bieri, 34 años, candidata del PS de Zúrich, residente en Sofía, Bulgaria, desde 2010, antes vivió más de diez años en EE.UU.

“Desde hace años milito en el PS Internacional y este año me preguntaron si me interesaría presentar mi candidatura al Consejo nacional. Ya durante el bachillerato en Bienne me interesaba la política, y también cuando estudiaba en la universidad (estudié sociología y ciencias políticas en la Universidad Estatal de Georgia, en Atlanta, EE.UU.) la política formaba parte de mi vida. Ahora vivo en Bulgaria por mi marido. Es economista y procede de Sofía. Nos conocimos cuando estudiábamos en EE.UU. Actualmente soy docente e investigadora, especialmente sobre la globalización y el papel de las organizaciones no gubernamentales y los movimientos internacionales. Y si bien conozco los problemas políticos de Suiza, porque paso cada año por lo menos un mes en mi país, naturalmente no estoy tan familiarizada con los detalles como los políticos suizos. En los últimos meses he tenido intensivos intercambios con mis colegas de partido, que me han permitido conocer nuevas perspectivas. Hay una gran diferencia entre la perspectiva interior y la exterior. El mes de agosto lo pasaré en Suiza, para participar en eventos electorales, podios y discusiones. Espero con especial interés las discusiones con otros suizos residentes en el extranjero. Y, si me eligen, tendré que reorganizar un poco mi vida. Durante las sesiones, mi hija (tiene 7 años) podría vivir sin ningún problema con mi familia, en Suiza. Además, cuento con el apoyo incondicional de mi marido. Mis temas políticos principales están, por supuesto, relacionados con mis experiencias. Con toda seguridad puedo aportar algo en temas de política exterior, globalización, seguridad y justicia. Considero que el gran reto político es el creciente abismo entre pobres y ricos, tanto a nivel mundial como en Suiza.”

SMARTVOTE, UN INSTRUMENTO ELECTORAL

El smartvote es un instrumento diseñado por científicos para comicios digitales en Suiza, de aplicación comunal, cantonal y nacional, que se utilizará también este año, como ya se hizo en las elecciones de 2007, en colaboración con «Panorama Suizo».

Los objetivos de Smartvote son:

- Mejorar la transparencia antes de los comicios y posibilitar a los electores un voto más preciso
- Aumentar el interés de la población por la política
- Mostrar el potencial de E-Democracy y E-Voting

En base a las numerosas preguntas especializadas y sobre actitudes se elaboran perfiles políticos de los candidatos y se archivan en un banco de datos. Los electores pueden rellenar el mismo cuestionario y encontrar así a los candidatos y los partidos más acordes con sus ideas y valores políticos.

Las respuestas son el fundamento del Smartspider, una presentación gráfica en forma de tela de araña de las ideas políticas.

En las elecciones al Consejo nacional y al de los Estados de 2003 se utilizó por primera vez el Smartvote. Ahora, por primera vez, Vimentis ofrece un instrumento similar para los comicios de 2011.

Puede ser interesante comparar los perfiles de ambos instrumentos, ya que la selección de temas y preguntas y el enfoque de las mismas ejerce un importante influjo sobre los resultados. Tanto Smartvote como Vimentis presentan a los partidos políticos las preguntas para que adopten una postura al respecto antes de que se acceda libremente al sistema a través de Internet.

www.smartvote.ch

www.vimentis.ch -> wahlen

Seminario para jóvenes: «Elecciones parlamentarias en Suiza» del 17/10 al 24/10 de 2011

La OSE anima a los jóvenes, especialmente a los que desde hace poco tiempo tienen derecho a voto, a participar en las elecciones del 23 de octubre. En la semana anterior al fin de semana electoral, la OSE ofrece un seminario para tener una visión entre bastidores de la campaña electoral. Nos preguntamos: ¿Cómo funcionan las elecciones? ¿Cómo se sienten los políticos durante la campaña electoral? ¿Cuál es su motivación y qué quieren lograr los partidos? ¿Cómo informan los medios?



La consejera federal Micheline Calmy-Rey hablando con jóvenes suizos del extranjero

Los jóvenes reciben una introducción al sistema político de Suiza, conocen a candidatos de las elecciones parlamentarias y pueden discutir con ellos. Los participantes viven muy de cerca la información de la Televisión, las radios y los periódicos. Finalmente, el día de las elecciones compartiremos con los partidos la emoción y analizaremos después los resultados en colaboración con expertos.

Volver a Suiza para estudiar o iniciar una formación profesional

Todos los años, una gran cantidad de ciudadanos suizos residentes en el extranjero dan el paso: dejan tras ellos familia y amigos para ir a su patria de origen a estudiar, comenzar un aprendizaje o perfeccionar sus conocimientos de cualquiera de las lenguas oficiales. La asociación AJAS informa sobre las posibilidades de que disponen.

Estos jóvenes, conscientes de la excelente calidad de la educación en Suiza, aducen además diversas razones que les han llevado a tomar esta decisión. A menudo, se trata del deseo de conocer mejor su cultura de origen. A veces, las ganas de cambio o incluso el gusto por la aventura pueden ser también un buen motivo. Para algunos, esta iniciativa es totalmente obvia, mientras que para otros, es el

fruto de una larga reflexión o, a veces, simplemente del azar.

En cualquier caso, es fundamental preparar lo mejor posible el viaje... y la llegada a Suiza. A esto contribuye la Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos del Extranjero (AJAS). Facilita documentación e información general sobre las posibilidades de recibir una formación en Suiza. En caso necesario, también puede proporcionar ayuda administrativa en los trámites destinados a obtener una beca cantonal.

AJAS concede subsidios complementarios en forma de beca o de préstamo sin intereses, con ciertas condiciones. La secretaría de AJAS se encuentra en el mismo edificio que la Organización de los Suizos en el Extranjero, a disposición de los interesados:

AJAS, Alpenstrasse 26, 3006 Berna
Teléfono +41 31 356 61 04, Fax +41 31 356 61 01
E-mail: ajas@aso.ch

Guía de la OSE

Vivo en el extranjero y he cotizado al Seguro de Vejez y Supervivientes (AVS) ¿A partir de qué edad puedo percibir una pensión del AVS?

La edad legal de jubilación en Suiza es de 64 años para las mujeres y de 65 años para los hombres. Es posible adelantar 1 o 2 años el derecho a cobrar una pensión. No obstante, el hecho de adelantar la edad de jubilación tendrá un efecto sobre la cuantía de la pensión AVS, que quedará reducida desde entonces y a lo largo de toda la jubilación. De este modo, adelantar 1 año el cobro de la pensión supone una reducción en la misma del 6,8% y si el adelanto es de 2 años, la reducción será del 13,6% hasta la edad ordinaria de jubilación. A partir de esa fecha, se calcula la cuantía de nueva reducción de la pensión. Hay que destacar que el derecho a adelantar el cobro de la pensión es un derecho individual. Esto significa que una persona casada puede solicitar el pago adelantado de su pensión, independientemente de su cónyuge. La solicitud de adelanto de la pensión debe ser presentada al órgano competente en el lugar de residencia del interesado. Es decir, la institución local de previsión (indicar claramente que se trata de una solicitud de cobro anticipado de la pensión), o la Caja Suiza de Compensación:

Caja Suiza de Compensación CSC
Av. Edmond-Vaucher, 18, Case Postale 3100
CH-1211 Ginebra 2, Suiza
Teléfono +41 22 795 91 11, Fax +41 22 795 97 05
Web: www.zas.admin.ch

Se recomienda presentar dicha solicitud 3 o 4 meses antes de cumplir la edad a la que se desea cobrar la pensión. El cobro de la pensión AVS supone la cancelación de cualquier posible pensión de invalidez o de superviviente cobrada hasta entonces. Durante el periodo de anticipación no se cobra pensión alguna por los hijos.

Anuncio comercial

Previsión a la perfección – con Soliswiss

Seguros de vida y enfermedad, desarrollo patrimonial, protección contra riesgos políticos

¿Desea ser asesorado personalmente? www.soliswiss.ch, T +41 31 380 70 30

SOLISWISS



Es importante saber que, del mismo modo que es posible adelantar el derecho a cobrar la pensión AVS, se puede solicitar su aplazamiento entre 1 y 5 años. De este modo, la cuantía de la pensión se verá incrementada.

Para obtener más información, consulte las fichas AVS/AI: <http://www.ahv-iv.info/> (únicamente en los idiomas oficiales)

Para determinar qué Estado es competente para presentar la demanda de pensión, consultar la web de la Caja Suiza de Compensación: www.zas.admin.ch (hacer clic en: "Caja suiza de compensación CSC" - "Tramitación de una solicitud").

Campamento de invierno para niños de 8 a 14 años

Tanto los que esquián como los que practican el snowboard, principiantes o avanzados, en nuestros campamentos de invierno, los niños suizos residentes en el extranjero de 8 a 14 años se lo pasarán estupendamente.

Campamento de invierno en Sedrun (GR)

Fecha: Del martes, 27/12/2011, al jueves, 5/01/2012. N.º de participantes: 48
Precio: CHF 900.- contribución para el campamento. Alquiler de esquís o tablas de snowboard: unos CHF 150.-
Fecha límite de inscripción: 30/10/2011

Campamento de invierno en Arolla (VS)

Fecha: Del martes, 27/12/2011, al jueves, 5/01/2012. Número de participantes: 36
Precio: CHF 900.- Contribución para el campamento
Alquiler de esquís o tablas de snowboard: unos. CHF 150.-. Fecha límite de inscripción: 30/10/2011

Inscripción

A partir del 15 de septiembre de 2011 encontrará los datos concretos y el formulario de inscripción en www.sjas.ch («nuestros próximos campamentos»). En casos justificados se reducirá el precio. El formulario puede solicitarse junto con el de inscripción. Si lo solicita, le enviaremos por correo nuestro folleto de información.

Sorteo para participar en el Juskila

600 chicos suizos, entre ellos varios de la Quinta Suiza nacidos entre 1997 y 1998, pueden participar gratuitamente en el gran

TALÓN PARA EL SORTEO DE JUSKILA (DEL 1 AL 8/01/2012)

Se ruega rellenar en letras de molde legibles.

| | |
|--|-------------------------|
| Nombre: | Apellido(s): |
| Calle: | Distrito postal, lugar: |
| País: | Fecha de nacimiento: |
| Nombre del/de la tutor(a): | |
| <input type="checkbox"/> Chica / <input type="checkbox"/> Chico | Teléfono: |
| Municipio de origen en Suiza (véase el pasaporte o el D.N.I.): | |
| E-mail de los padres: | |
| Tipo de deporte <input type="checkbox"/> Esquí alpino / <input type="checkbox"/> Esquí de fondo / <input type="checkbox"/> Snowboard | |
| Lengua del niño : <input type="checkbox"/> Alemán / <input type="checkbox"/> Francés / <input type="checkbox"/> Italiano | |
| ¡Marcar sólo una casilla! Tras el sorteo no se podrá cambiar de deporte. | |
| Firma del/de la tutor(a): | |
| Firma del niño/de la niña: | |

Enviar el talón con una copia del pasaporte suizo del padre, la madre o el niño hasta el 15 de octubre de 2011 (Fecha de llegada) a:

Fundación para los niños suizos en el extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna
Teléfono +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01, E-mail: sjas@aso.ch

campamento de esquí de la Asociación Suiza de Esquí en Lenk que tendrá lugar del 1 al 8 de enero de 2012. Para poder participar en el Juskila, los niños de la Quinta Suiza deben poder entenderse al menos en una de las tres lenguas principales nacionales (alemán, francés o italiano). El premio cubrirá sólo la participación en el campamento (clase de deportes de nieve, comidas y alojamiento). La organización y financiación del viaje de ida y vuelta corre a cargo de los padres. A finales de octubre se comunicará quién participará.

Fundación para los niños suizos en el extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna,
Teléfono +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01,
E-mail: sjas@aso.ch

ORGANIZACIÓN DE LOS SUIZOS EN EL EXTRANJERO

Nuestras prestaciones:

- Asistencia jurídica
- Servicio para jóvenes
- AJAS – Asociación para la Asistencia Educativa de Jóvenes Suizos Residentes en el Extranjero
- Comité para las Escuelas Suizas en el Extranjero
- SJAS – Fundación para Niños Suizos en el Extranjero

Organización de los Suizos en el Extranjero
Alpenstrasse 26, CH-3006 Berna,
Teléfono +41 31 356 61 00, Fax +41 31 356 61 01
info@aso.ch, www.aso.ch

Se buscan nuevas familias anfitrionas en toda Suiza

La Organización de los Suizos en el Extranjero busca familias anfitrionas dispuestas a acoger a nuestros jóvenes procedentes del mundo entero. Estos huéspedes aportarán con toda seguridad un interesante intercambio intercultural, experiencias con otros tipos de vida, novedades y cambios en la vida familiar.

Los anfitriones ofrecen a los jóvenes alojamiento y comidas; todos los otros gastos

corren por cuenta de los participantes.

En general, la estancia de los jóvenes en una familia anfitriona se combina con un programa de formación, pero también se pueden pasar dos semanas de vacaciones sin programa de actividades.

Para más información sobre las ofertas para jóvenes, consulte la página: www.aso.ch rúbrica de ofertas.



RUDIMENTOS ELECTORALES

El 23 octubre de 2011, a las 12 horas, cerrarán las urnas de las elecciones para la nueva composición del Consejo nacional y el de los Estados. Unas 75 000 personas garantizarán la correcta y fidedigna inscripción y transmisión de los resultados. En las elecciones nacionales de 2007 hubo 3089 candidatos a ocupar un escaño en el Consejo nacional, esta vez, la cifra será probablemente superior. La Cancillería federal cuenta con que también competirán más partidos en esta campaña electoral, lo que podría conducir a una reestructuración del panorama político.

Los electores, protagonistas de las elecciones

Según la constitución federal, el pueblo detenta la soberanía del país, que es la instancia política más elevada, compuesta por todas las mujeres y todos los hombres mayores de edad con ciudadanía suiza, es decir, unos escasos 5,1 millones de ciudadanos.

La Quinta Suiza

Los suizos residentes en el extranjero inscritos en una representación diplomática suiza (Embajada o Consulado) y en un registro electoral, pueden ejercer, desde el 1 de julio de 1992, sus derechos políticos a nivel federal también desde el extranjero. Este colectivo puede inscribirse en el registro electoral de su municipio de origen o bien en el de su antiguo domicilio en Suiza, lo que les da derecho no sólo a participar en las elecciones al Consejo nacional (derecho electoral activo), sino asimismo a ser elegidos al Consejo nacional (derecho electoral pasivo). Los correspondientes principios legales están estipulados en la Ley federal sobre los derechos políticos de la Quinta Suiza.

Sin embargo, sólo podrán participar en las elecciones al Consejo de los Estados si la legislación cantonal de su cantón les concede el derecho a votar a nivel cantonal. Los siguientes gobiernos cantonales conceden a los suizos residentes en el extranjero el derecho a voto a nivel cantonal: Zúrich (sólo para las elecciones al Consejo de los Estados), Berna, Schwyz, Friburgo, Soleura, Basilea-Campo, Los Grisones, Tesino, Neuchatel, Ginebra y Jura.

Nueva composición del Consejo nacional y el de los Estados para los próximos cuatro años

El 23 de octubre de 2011 se elegirá el nuevo Parlamento nacional, que es el poder legislativo del Estado y tiene dos cámaras: el Consejo nacional, que representa a toda la población del país, y el Consejo de los Estados, que representa a los 26 cantones. El Consejo nacional cuenta con 200, y el Consejo de los Estados con 46 miembros: juntos forman la Asamblea Federal Unida.

En las elecciones al Consejo nacional, los cantones constituyen los círculos electorales. Así, según su tamaño, los escaños se reparten en el Consejo nacional como sigue (en 2011 de modo análogo a 2007 y 2003):

| | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|---|----|---|----|---|
| ZH | 34 | LU | 10 | TG | 6 | SH | 2 | AI | 1 |
| BE | 26 | TI | 8 | BS | 5 | JU | 2 | GL | 1 |
| VD | 18 | SO | 7 | GR | 5 | AR | 1 | | |
| AG | 15 | BL | 7 | NE | 5 | UR | 1 | | |
| SG | 12 | VS | 7 | SZ | 4 | OW | 1 | | |
| GE | 11 | FR | 7 | ZG | 3 | NW | 1 | | |

Las elecciones al Consejo nacional son elecciones proporcionales, así, los escaños se reparten conforme a los votos obtenidos. En Appenzell Innerrhoden, Appenzell Ausserrhoden, Glarus, Obwalden, Nidwalden y Uri rige el sistema de la mayoría, pues cada uno de estos cantones sólo puede asignar un escaño.

Cada cantón envía al Consejo de los Estados a dos representantes, independientemente del número de habitantes, excepto los seis semicantones, cada uno de los cuales envía a un solo parlamentario. En el caso del Consejo de los Estados rige en casi todos los cantones el sistema de la mayoría, o sea que se elige al que obtenga más votos. Jura y Neuchatel son una excepción.

Ejercicio del derecho de voto

Antes de las elecciones, el pertinente municipio electoral proporcionará a los suizos residentes en el extranjero inscritos en una representación diplomática suiza para ejercer su derecho de voto, la documentación electoral en la lengua oficial deseada, que se compone de:

- las papeletas de voto
- las instrucciones para votar, editadas por la Cancillería federal, y dado el caso otras para el voto cantonal.
- según la legislación cantonal, uno o dos sobres del municipio electoral, para garantizar el secreto de voto
- y una tarjeta electoral separada, si el sobre para entregar el voto no basta como identificación electoral.

Se puede ejercer el derecho de voto personalmente y por correo o, en los cantones en los que ya exista, mediante el E-Voting (véase la página 24), es decir electrónicamente.

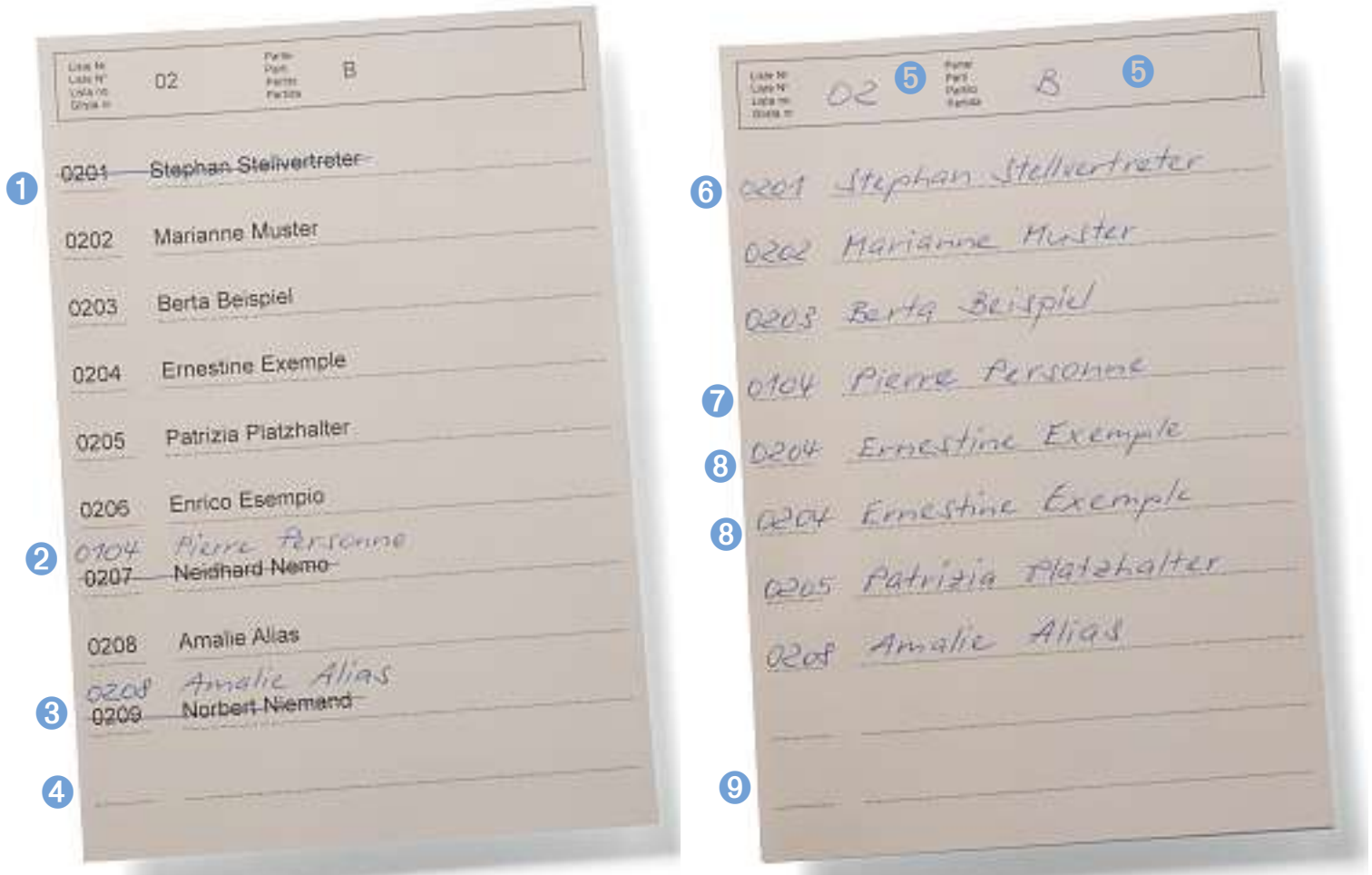
¿Cómo elegir entre esta marea de posibilidades?

Los electores disponen de una amplia gama de propuestas electorales. En algunos cantones hay que elegir entre más de una docena de listas electorales diferentes. A estas se añaden vínculos a listas o sublistas. No es nada fácil mantener una visión de conjunto y tomar la decisión que cada uno considera adecuada. Para no perderse en esta marea de informaciones, es recomendable hacerse unas cuantas preguntas antes de rellenar la propia papeleta electoral:

- ¿Qué pienso yo del Estado, la sociedad, la economía?
- ¿Hay un partido que represente mis ideas?
- ¿Quiero apoyarme en las recomendaciones de un partido y elegir sencillamente una lista de partido?
- ¿Qué personas representarían mejor mis problemas en el Parlamento?
- ¿Quiero que una persona concreta sea elegida para el Parlamento?
- ¿Cómo puedo aumentar sus posibilidades de ser elegido(a)?

Las páginas web de los partidos y de los candidatos informan sobre sus programas y visiones. Además, hay clasificaciones electorales de asociaciones y grupos de intereses, e instrumentos de ayuda online como smartvote.ch y vimentis.ch (véase la página 25).

En la página del Parlamento suizo es posible además documentarse sobre el comportamiento electoral y los votos de los que hasta ahora han ocupado un escaño en el Consejo nacional.



De la teoría a la práctica

Para votar se puede utilizar una papeleta electoral vacía o impresa.

Proceso con papeletas electorales impresas de un partido o de una agrupación:

Se pueden tachar los nombres (1) y sustituirlos por los de otras personas propuestas de cualquier partido (2, 3) (= proceso mixto). Los nombres se pueden repetir (3) (= proceso acumulativo). Al final (4), el número de

nombres de la lista no puede superar al de escaños disponibles en el cantón. Es obligatorio corregir a mano (2, 3), a ser posible en letra de imprenta.

Proceso con papeletas electorales vacías:

En la parte superior (5) se debe indicar la denominación de un partido y su número de lista. Las líneas vacías cuentan para este partido. No precisar la denominación de un partido es perder líneas vacías y así valiosos

votos (9). La papeleta electoral debe contener en todo caso un apellido válido (6). Para evitar confusiones, especificar siempre también los nombres y los números de los candidatos (7). Las posibilidades electorales de un candidato serán mayores si su nombre aparece dos veces en la lista (8) (= acumulación). Pero atención: simplificaciones como comillas o "dito" no son válidas. Sólo podrán ser elegidas las personas que aparezcan en una lista del correspondiente cantón.

Voto electrónico – un tercer canal electoral

En una democracia, el pueblo debe poder confiar en que las autoridades lleven a cabo las elecciones correcta y legítimamente. En Suiza tenemos esta confianza, y en base a la misma se introdujo en el año 1994 la posibilidad de votar por correo. Esta nueva y confortable posibilidad se estableció rápidamente y ha contribuido incluso a aumentar ligeramente la participación electoral.

El voto electrónico (E-Voting) ofrece un tercer canal electoral, y

es un instrumento para la sociedad del siglo XXI. Tras una fase piloto, el Consejo federal y el Parlamento se pronunciaron en 2006/2007 por la introducción paulatina del voto electrónico. Se consideró que la Quinta Suiza sería el grupo que más se beneficiaría de esta medida y se les dio un trato prioritario. La Cancillería federal se ha fijado como objetivo que la mayoría de los miembros de la Quinta Suiza pueda votar electrónicamente en las elecciones federales del año 2015.



La Quinta Suiza con derecho a voto: grupo meta prioritario

El voto electrónico ofrece ventajas especialmente importantes para la Quinta Suiza, al evitar, por ejemplo, posibles retrasos si se vota por correo. La OSE es partidaria del voto electrónico, del que de momento sólo disponen los suizos residentes en un país de la UE, en Andorra, Liechtenstein, Mónaco, Norte de Chipre, San Marino, El Vaticano o en uno de los 45 Estados que firmaron la convención de Wassenaar, lo que equivale a cerca del 90% de los suizos residentes en el extranjero inscritos. (Wassenaar es un acuerdo en el cual se regula, entre otros, la codificación de datos, necesaria para la transmisión de datos con el sistema de voto electrónico.) Los electores suizos residentes en el extranjero inscritos y autorizados, procedentes de los cantones de Basilea-Ciudad, San Gall, Los Grisones y Argovia podrán votar por Internet en estas próximas elecciones.

PUBLICACIONES

La Confederación en pocas palabras

El objetivo de este folleto publicado anualmente, siempre con numerosas fotos, es mostrar una amplia perspectiva, pero fácilmente comprensible, de la política suiza y sus principales autoridades, así como sobre la estructura y las misiones de nuestro Estado.

Encontrará la versión digital y un talón de pedido en la página:

www.bundespublikationen.admin.ch



Elecciones al Parlamento 2011:

Introducción interactiva

<http://www.parlamentswahlen-2011.ch/> (en alemán)

<http://www.ch.ch/Dossier/Abstimmungen/Wahlen> (en alemán)

ESTUDIO ELECTORAL ENTRE LA QUINTA SUIZA: LA FORs,

La Swiss Foundation for Research in Social Sciences, efectúa desde 1995 análisis electorales financiados por el Fondo Nacional Suizo. Este año se incluirá por primera vez a la Quinta Suiza en estos estudios, con ocasión de las elecciones al Consejo nacional. FORs realizará un sondeo representativo online entre electores registrados, que serán informados por e-mail. La participación es voluntaria. Para más información sobre este estudio, consulte la página web: www.selects.ch.

Nota:

Se ruega no olviden indicar su dirección correcta, su número de teléfono y su dirección de e-mail a la pertinente representación diplomática suiza. En países expuestos a ciertos peligros como catástrofes naturales o inestabilidad política, también recomendamos dar el número de su teléfono móvil a la correspondiente embajada o consulado.

En la página www.swissabroad.ch puede usted inscribirse para recibir "Panorama Suizo" (edición electrónica o impresa), así como diversos comunicados de su representación diplomática.

INICIATIVAS POPULARES:

Desde la última edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares: (el plazo de vencimiento de la recogida de firmas aparece entre paréntesis)

- Iniciativa popular federal "contra el exceso de población – para asegurar los principios naturales de la vida" (03/11/2012)
- En favor de la familia - ayudas para niños y formación exentas de impuestos (03/11/2012)
- Por el matrimonio y la familia - contra la penalización matrimonial (03/11/2012)
- Por un abandono progresiva de la energía nuclear (17/11/2012)
- Por la publicación de los ingresos de los políticos (08/12/2012)
- Impuestos sobre la energía en lugar de IVA (15/12/2012)
- Contra la inmigración masiva (26/01/2013)

La lista completa se encuentra en la página web de la Cancillería federal: www.bk.admin.ch/aktuell/abstimmung

Anuncio comercial



RESPONSABLE PARA LOS COMUNICADOS OFICIALES DEL DFAE:
JEAN-FRANÇOIS LICHTENSTERN, RELACIONES CON LA QUINTA SUIZA
BUNDESGASSE 32, CH-3003 BERNA
TELÉFONO: +41 800 24 7 365
WWW.EDA.ADMIN.CH/ASD, MAIL: HELPLINE@EDA.ADMIN.CH

■ El socialista **Hermes Binner**, descendiente de inmigrantes del Valais llegados a Argentina en el siglo XIX, ha anunciado su candidatura al cargo de presidente. Si triunfa al 23 de octubre próximo, se convertirá en el primer presidente argentino en posesión de la nacionalidad suiza.

■ La tenista de Basilea **Patty Schnyder** ha puesto fin a su carrera deportiva a la edad de 32 años, tras 17 años en competición. Tras obtener en 2005 el 7º puesto mundial, ha venido experimentando un lento e irremediable descenso en la clasificación mundial.

■ Un tren de mercancías que circulaba entre Italia y Alemania se incendió en el **túnel de Simplon** a principios de junio. Diez vagones ardieron, causando enormes daños en la infraestructura. Unos cincuenta bomberos lucharon durante más de un día para controlar el incendio. Las obras en la galería dañada durarán varios meses. El tráfico ferroviario fue restablecido unos días después.

■ Marcel Fässler, de Schwyz, ha sido el primer suizo en ganar la mítica carrera automovilística de resistencia **"24 horas de Le Mans"**. Esta prueba disputada desde 1923 saltó a la gran pantalla con Steve McQueen en 1970.

■ Tras una trayectoria audaz y sin fracasos, la selección nacional ha perdido la final de **la Copa de Europa sub 21** ante España. Nunca un equipo profesional suizo había estado tan cerca de la victoria en uno de los trofeos más ansiados del fútbol. Gracias a sus buenos resultados, y por primera vez desde hace 84 años, participará en las Olimpiadas de 2012.

■ Suiza y la Unión Europea han firmado un acuerdo que estipula el reconocimiento mutuo de las **denominaciones de origen** (DO) y de las indicaciones geográficas protegidas (IGP). Es un

«Precisamente al ser pequeño el escenario, resulta grandiosa la actuación.»

Alexis de Tocqueville, filósofo francés, en su «Informe sobre la democracia en Suiza» (1848)

«Si realmente se produce una catástrofe monumental y hay que evacuar a decenas de miles, ahora mismo no sé adónde irían, le digo sinceramente.»

Ueli Maurer, consejero federal, sobre la pregunta de qué pasaría con la población si se produce un accidente nuclear

«¿Es más inteligente no hacer nada durante diez o quince años y después esperar a lograr la aprobación de una mayoría para construir otra central nuclear o aprovechar ahora el tiempo y buscar soluciones?»

Doris Leuthard, consejera federal, sobre la decisión del Consejo federal de abandonar la energía nuclear.

«No tenemos más remedio que reconocer que la UE nos complica la vida innecesariamente y sin razón. Con la actitud actual de la UE no conseguiremos nada positivo. Lo que está claro es que no nos dejaremos presionar.»

Micheline Calmy-Rey, Presidenta de la Confederación

«No amenazamos con nada, no hemos hecho nada.»

Sólo hemos dicho que esperaremos. Quizá eso sea lo poco habitual.»

Michael Reiterer, embajador de la UE en Suiza, sobre las declaraciones de la Presidenta de la Confederación M. Calmy-Rey

«Nuestros banqueros son niños mimados que no quieren entender cuándo tienen que reducir sus aspiraciones.»

Carsten Kengeter, Jefe del departamento de Banca de Inversión de la UBS, dijo esto, según el «Wall Street Journal», en una conferencia telefónica interna



Una medalla en los Juegos Olímpicos de Londres en 2012 era su gran meta. Ahora, la gimnasta artística Ariella Kaeslin – entre 2008 y 2010 tres veces deportista del año – anuncia su retirada a los 23 años de edad. «Fue una carrera modélica. Pero ahora ya no me fascina al 100% luchar por una carrera llena de sacrificios para mantenerse en la cima», dijo a los periodistas al anunciar su decisión. Ahora, Kaeslin se alegra de retirarse y poder: «Dormir hasta las tantas, despertarme y pensar todavía en la cama qué me apetece hacer ese día».

complemento al acuerdo agrícola de 1999. En un principio, se aplicará a 818 especialidades europeas y 22 especialidades suizas como los quesos gruyère y vacherin o a la carne seca de Los Grisones.

■ La ex ministra de Justicia, **Ruth Metzler**, consejera federal

hasta 2003, sustituye a Rolf Jeker al frente de la Oficina Suiza de Expansión Comercial (OSEC), promotora de la exportación. Desde 2001, la agencia ha creado 22 Swiss Business Hubs en todo el mundo, destinados a abrir puertas comerciales en el

extranjero a las PYMES que deseen exportar.

■ En la **clasificación de ciudades** que la revista «bilanz» encarga anualmente se ha producido un considerable desfase. Ahora la ciudad de Zúrich encabeza la lista, seguida de Zug, que en 2009 y 2010 ocupaba el primer puesto. La mayoría de las ciudades que han «ascendido» en la clasificación están en la Suiza francesa: Ginebra pasó del puesto 39º al 10º, Lausana del 41º al 14º y Friburgo del 51º al 21º. En esta clasificación se evaluó a 136 municipios con más de 10.000 habitantes. Entre los criterios de evaluación estaban: la «situación del mercado laboral», el «desarrollo demográfico en la ciudad y en el mercado de la vivienda», la «formación», la «cultura y el ocio», las posibilidades de «descanso», la «infraestructura de centros comerciales», la «sanidad y seguridad», las «instituciones sociales», la «movilidad y el tráfico», el «atractivo fiscal, el poder adquisitivo y las primas del seguro de enfermedad» y las «particularidades de la ciudad y la administración».

(AW / BE)

Réplica: En «Panorama Suizo» de junio de 2011 se afirmó erróneamente que yo era el «candidato estrella» de la UDC Internacional. Lo cierto es que la UDC Internacional dispone en otros cantones de diversos candidatos cualificados y con experiencia en el extranjero, que responderían muy bien a la denominación de «candidato estrella». Además, se citó una afirmación mía, en la que dije que no tenía «ni idea» de por qué me presentaba como candidato al Consejo nacional. Dicha expresión está totalmente fuera de contexto.

Paul Accola

A STAR ALLIANCE MEMBER 



Calidad suiza, cuidadosamente envuelta en una línea aérea.



Servicio de la más alta calidad que le ofrece momentos memorables. SWISS Business ofrece nuevas camas totalmente horizontales con cojines de aire ajustables que le permiten adaptar el asiento a su confort personal. Así puede seguir disfrutando a bordo. En todos los vuelos intercontinentales a partir de mediados 2011. SWISS ofrece más de 72 destinos de todo el mundo situados en 39 países. Bienvenido al mundo de SWISS.

**GALARDONADA: NUEVA
SWISS BUSINESS CON CAMA
TOTALMENTE PLANA**

SU VUELO, **SWISS** MADE.

SWISS.COM